



בנק ישראל

חטיבת משאבי אנוש ומינהל

אגף הרכש

מכרז פומבי ממוכן דו שלבי מספר 9/18 למתן שירותי תרגום ועריכה מעברית לאנגלית

מסמך זה הינו רכוש בנק ישראל, כל הזכויות שמורות ©

המידע הכלול בו לא יפורסם, לא ישוכפל, ולא יעשה בו שימוש מלא, או חלקי, לכל מטרה שהיא מלבד מענה על מכרז זה

תוכן עניינים

4	חלק א - נוהל המכרז ותנאיו	4
4	1. כללי	4
5	2. לוח זמנים לאספקת השירותים	5
6	3. תנאי הסף להשתתפות במכרז	6
6	4. מסמכים שיש לצרף למסמכי ההצעה	6
7	5. רישום להשתתפות במכרז ואופן הגשת הצעות	7
8	6. בחינת ההצעות ובחירת ההצעה הזוכה	8
12	7. מצגים והתחייבויות של המציע	12
13	8. הבהרות	13
14	9. דיון עם המשתתפים, פגמים בהצעות ותיקון הצעות	14
15	10. הזכות שלא לבחור בהצעה	15
15	11. הודעת הזכייה ותקפות ההצעות	15
17	12. אחריות להוצאות והיעדר פיצוי	17
17	13. גילוי מידע ועיון בהצעה	17
18	14. סודיות	18
19	15. בדיקות ביטחוניות ואחרות	19
19	16. הודעות	19
20	17. סמכות שיפוט	20
21	נספח א1-תצהיר המציע	21
24	נספח א2-מידע הנדרש להוכחת עמידה בתנאי הסף	24
25	נספח א3- מידע הנדרש לצורך קביעת ציון איכות ההצעה	25
26	נספח א4-טופס רישום למכרז	26
27	חלק ב-כתב ההצעה הכספית	27
30	1. מבוא ונספחים	30
30	2. הצהרות והתחייבויות היועץ	30
31	3. אספקת השירותים	31
32	4. התמורה	32
34	5. תקופת ההתקשרות והיקפה	34
34	6. בעלות במסמכים וזכויות יוצרים	34
35	7. העדר יחסי עובד מעביד	35
35	8. אחריות ושיפוי בנזיקין	35
36	9. בדיקות ביטחוניות	36
37	10. בטיחות וגהות	37

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

38	.....ניגוד עניינים	.11
38	.....שמירת סודיות	12.
39	.....הפרות	13.
40	.....עיכבון, קיזוז	14.
40	.....המחאת ההסכם	.15
40	.....שונות	16.
42	.....	נספח ג1
42	.....	הצעת המחירנספח ג2
45	.....	נספח ג3
46	.....	נספח ד



**מכרז פומבי ממוכן דו שלבי מספר 9/18
למתן שירותי תרגום ועריכה מעברית לאנגלית
חלק א - נוהל המכרז ותנאיו**

1. כללי

- 1.1 בנק ישראל (להלן: "הבנק") מזמין בזה הצעות למתן שירותי תרגום מהשפה העברית לשפה האנגלית, ועריכה לשונית בשפה האנגלית (להלן: "הפרויקט" או "השירותים"), הכל על פי האיפיון המפורט במסמך הגדרת השירותים המצורף כחלק ד למסמכי המכרז (להלן: "המיפרט") וכמותואר להלן.
- 1.2 בכוונת הבנק לפצל את הזכייה בין שבעה מציעים או יותר עפ"י שיקול דעתו הבלעדי.
- 1.3 במסגרת הצעתו למכרז, על המציע להציע לבנק מתרגם אחד או יותר (להלן: "המתרגם המוצע" או "המתרגמים המוצעים"). הוצע יותר ממתרגם אחד, כל מתרגם מוצע ייבחן בנפרד. פסילתו של אחד המתרגמים המוצעים לא תפסול את מועמדותם של המתרגמים המוצעים האחרים.
- 1.4 על המציעים להציע מחיר לתרגום של עמוד אחד הכולל 250 מילים באנגלית, מחיר לעריכה של עמוד אחד הכולל 250 מילים בשפה האנגלית, ומחיר עבור שעת עבודה. התשלום עבור תרגום או עריכה של טקסט רציף יהיה על פי מספר המילים שתורגמו או נערכו, לפי העניין, חלקי 250 כפול המחיר שהוצע. התשלום עבור תרגום או עריכה של לוחות ואיורים מסוימים יכול ויהיה על פי מספר שעות העבודה שיבוצעו בפועל, בתיאום ואישור מראש של הבנק ובהתאם לדו"ח שעות מפורט שיועבר ע"י המתרגם ויאושר ע"י הבנק.
- 1.5 תקופת ההתקשרות במכרז זה היא שלוש שנים כפוף לאפשרות הבנק בהסכם ההתקשרות לקצר את תקופת ההתקשרות. כמו כן, הבנק רשאי להאריך את תקופת ההתקשרות מעת לעת, ובסה"כ עד שנתיים נוספות.
- 1.6 הבנק רשאי לרכוש בתקופת ההסכם שירותים נוספים מהזוכה בהתאם לזכויות ברירה המפורטות בהסכם ההתקשרות, והזוכה במכרז מתחייב לספק לבנק גם שירותים נוספים אלו במהלך תקופת ההתקשרות.
- 1.7 יובהר, כי אין הבנק מתחייב במכרז זה לרכוש את כל השירותים או הטובין המפורטים במיפרט, ורכישתם של אלה תישקל בהתאם לצרכי הבנק ובהתאם לשיקול דעתו הבלעדי והמוחלט. הבנק יהיה רשאי להגדיל או להקטין את היקף השירותים או הטובין שיירכשו, והתמורה שתשולם על ידו תגדל או תקטן בהתאם

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

למחירי ההצעה. החלטת הבנק כאמור יכול שתיעשה בטרם ההתקשרות עם הזוכה ויכול שתיעשה במהלך תקופת ההתקשרות.

1.8 מסמכי המכרז

למכרז זה ארבעה חלקים, שכל אחד מהם מהווה חלק בלתי נפרד ממנו, כלהלן:

חלק א: נוהל המכרז ותנאיו

נספח א1 לחלק זה: תצהיר המציע

נספח א2 לחלק זה: מידע הנדרש להוכחת עמידה בתנאי סף וקביעת איכות ההצעה

נספח א3 לחלק זה: מידע הנדרש לצורך קביעת ציון איכות ההצעה

נספח א4 לחלק זה: טופס הרישום למכרז במערכת המכרזים האלקטרונית

חלק ב: כתב ההצעה הכספית

חלק ג: הסכם

נספח ג2 לחלק זה: התחייבות הזוכה ועובדיו לשמירת סודיות

חלק ד: המיפרט

1.9 לוח הזמנים למכרז

לוח הזמנים למכרז יהיה כדלקמן:

המועד האחרון להגשת שאלות הבהרה: **יום חמישי, 15 במרץ 2018, בשעה**

12:00 (להלן: "המועד האחרון להגשת השאלות הבהרה").

המועד האחרון להגשת ההצעות: **יום חמישי, 12 באפריל 2018, בשעה 12:00**

(להלן: "המועד האחרון להגשת ההצעות").

1.10 תוקף ההצעה: **180** יום מהמועד האחרון להגשת ההצעות.

1.11 איש הקשר מטעם הבנק לכל עניין הקשור למכרז:

שם: אילנה סמאי

טלפון: 02-6552009

פקס: 02-6669360

כתובת דוא"ל: tenders@boi.org.il

1.12 במכרז זה, "בעל עניין" ו"בעלי שליטה" - כהגדרתם בחוק ניירות ערך, התשכ"ח –

1968. "נושא משרה" – כהגדרתו בחוק החברות, התשנ"ט – 1999.

2. לוח זמנים לאספקת השירותים

מתן השירותים יחל במהלך חודש ספטמבר 2018. למרות האמור מובהר, כי הבנק רשאי לדחות או להקדים את מועד תחילת מתן השירותים, לפי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט ומבלי שתהא עליו חובת הנמקה ושימוע, והזוכה יפעל בהתאם לכך מבלי שיעלה כל טענה או תביעה או דרישה ומבלי שיהא זכאי לתמורה נוספת כלשהי.

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

3. תנאי הסף להשתתפות במכרז

רשאי להשתתף במכרז כל גורם אשר עומד במועד האחרון להגשת ההצעות בכל הדרישות המפורטות להלן:

- 3.1 **המציע** הוא אזרח ישראל, או תאגיד המאוגד כדין בישראל, וברשותו כל האישורים והתצהירים הדרושים לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976.
- 3.2 המתרגם המוצע שולט בשפה האנגלית, ברמת שפת אם.
- 3.3 בכל אחת מהשנים 2015, 2016 ו-2017 המתרגם המוצע תירגם מעברית לאנגלית עבודות בנושא כלכלי כלשהו בהיקף של 50 עמודים (באנגלית) לפחות, כאשר בכל עמוד 200 מילים בממוצע לפחות.

4. מסמכים שיש לצרף למסמכי ההצעה

כל מציע יגיש לבנק את הצעתו, כשהיא כוללת את המסמכים והמידע שלהלן, כשהם תקפים, נכונים ומאומתים (לפי העניין) למועד הגשת ההצעה, וחתומים בכל דף בראשי תיבות על ידי בעל הסמכות לחייב את המציע בצירוף חותמת המציע, פרט לחתימה על הסכם ההתקשרות חלק ג למסמכי המכרז בו נדרשת חתימה מלאה בסופו בצירוף חותמת המציע. יש להקפיד על הגשת המסמכים, לפי הסדר הבא:

- 4.1 את כל חלקי המכרז חתומים, כדלקמן:
 - 4.1.1 **חלק א** למסמכי המכרז (מסמך זה - נוהל המכרז ותנאיו) על כלל נספחיו, לרבות נספחים א1 עד א3, לאחר שמולאו בהם כל הפרטים הנדרשים.
 - 4.1.2 **חלק ב** (כתב ההצעה הכספית) על כל נספחיו, לאחר שמולאו בו כל הפרטים הנדרשים, כשחתומים המציע עליו מאושרת על ידי עו"ד או רו"ח כנדרש.
 - 4.1.3 **חלק ג** (הסכם) על כלל נספחיו, לרבות חתימה מלאה בסופו בצירוף חותמת המציע, כשחתומים המציע עליו מאושרת על ידי עו"ד כנדרש.
 - 4.1.4 למען הסר כל ספק, מובהר, כי המציע לא יהיה רשאי להכניס כל שינוי או תיקון בהסכם ונספחיו, ולעניין זה ראו סעיף 9 להלן.
 - 4.1.5 חלק ד (המיפרט).
- 4.2 **מכתבי הבהרה** ששלח הבנק למציעים (ככל ויהיו כאלה).
- 4.3 **מסמכים המעידים על עמידת המציע בתנאי הסף** - המציע יגיש במסגרת הצעתו את כל החומר הרלוונטי ככל הנדרש להוכחת התקיימותם של תנאי הסף, ובכלל זה:
 - 4.3.1 הגשת נספחים א1 ו-א2 לחלק א של מסמכי המכרז.
- 4.4 מסמכים להוכחת איכות המציע ולהוכחת איכות ההצעה – הגשת נספח א3- מידע הנדרש לצורך קביעת ציון איכות ההצעה וכן כל חומר רלוונטי נוסף להוכחת איכות המציע ואיכות ההצעה, ובכלל זה פרופיל של המציע.
- 4.5 **מסמכים נוספים** - היה המציע תאגיד, יצורפו:

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

- 4.5.1 אישור עדכני על רישום המציע במרשם המתנהל על פי דין (כגון רשם התאגידים), לגבי תאגידים מסוגו.
- 4.5.2 מסמכי ההתאגדות העדכניים של המציע בצירוף אישור עו"ד על תקפותם, על היות המציע תאגיד קיים ועל היות החתומים בשמו על מסמכי המכרז רשאים לחייב את המציע בחתימתם.
- 4.5.3 אישור לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976, בדבר ניהול פנקסי חשבונות ורשומות.
- 4.5.4 אם המציע הוא עסק בשליטת אישה, אישור והתצהיר הנדרשים בהתאם לסעיף 22 לחוק חובת המכרזים, התשנ"ב-1992.
- 4.6 למען הסר כל ספק מובהר בזה במפורש, כי מציע אשר לא יצרף להצעתו את אחד המסמכים המפורטים לעיל ו/או לא ימלא אחר ההוראות שפורטו לעיל בדבר אופן הגשת המסמכים ו/או ינקוב בפרט אשר יתברר כלא מדויק ו/או שאינו אמיתי, רשאי הבנק, אך לא חייב, לפי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט ומבלי שתהא עליו חובת הנמקה, שלא לקבל את הצעתו, גם אם תהיה זו ההצעה הזולה ביותר או ההצעה שזכתה בציון הגבוה ביותר, וכן יהיה רשאי הבנק, אך לא חייב, לפי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט ומבלי שתהא עליו חובת הנמקה, לאפשר למציע לתקן את הפגם שנפל בהצעתו.

5. רישום להשתתפות במכרז ואופן הגשת הצעות

- 5.1 המכרז ינוהל כמכרז ממוכן לפי תקנה 19 לתקנות חובת המכרזים, התשנ"ג – 1993 (להלן: "תקנות חובת המכרזים"). ההצעות למכרז יוגשו למערכת המכרזים האלקטרונית, עד המועד האחרון להגשת ההצעות במכרז.
- 5.2 לשם שימוש במערכת המכרזים האלקטרונית, על המציע להצטייד מראש בטוקן או בכרטיס חכם, שישמשו אותו לצורך ההזדהות (להלן: "אמצעי ההזדהות"). עלות הנפקת אמצעי ההזדהות, כולל כל האביזרים הנלווים אליו לצורך הפעלתו התקינה, תהיה על חשבון המציע. הנפקת אמצעי ההזדהות תיעשה באמצעות גוף שהוסמך לכך על ידי משרד המשפטים וממשלת ישראל, רשימת הגורמים המאושרים נגישה באתר משרד המשפטים במרשתת, בכתובת:
- www.justice.gov.il/Units/ilita/subjects/HatimaElectronic/MeidaMeRashamCA/Pages/Gor_mim.aspx
- 5.3 ההשתתפות במכרז דורשת הרשמה מראש במערכת המכרזים האלקטרונית (להלן: "הרישום למכרז"). לצורך הרישום למכרז על המציע למלא את טופס הרישום למכרז, המצורף כנספח א4 למסמכי המכרז. בטופס יש למלא את פרטי מורשה החתימה מטעם המציע המחזיק באמצעי ההזדהות. את טופס הרישום למכרז יש לשלוח בדוא"ל לכתובת bankofisrael@esv.co.il.
- 5.4 לאחר ביצוע הרישום למכרז יקבל המציע ממרכז התמיכה וההדרכה של חברת ESV (להלן: "מרכז התמיכה וההדרכה") הודעת דוא"ל ובה אישור על ביצוע הרישום. אם

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

לא יתקבל אישור כאמור, על המציע להתקשר למרכז התמיכה וההדרכה ולוודא כי בוצע רישום שלו במערכת. באחריות המציע לוודא מספיק זמן מראש כי הרישום בוצע כהלכה וכי הוא מצליח להיכנס למערכת המכרזים האלקטרונית לשם עבודה תקינה בה.

5.5 על המציעים להקדים ולהירשם למכרז, מאחר ורק מציע שנרשם מראש והצטייד באמצעי ההזדהות כנדרש יוכל להיכנס למערכת ולהגיש את הצעתו במכרז. לא תתקבל טענה כי בשל תקלה טכנית כלשהי, לרבות חוסר זמינות של מרכז התמיכה וההדרכה בביצוע הרישום, נמנע מהמציע להגיש את הצעתו במועד. הבנק ממליץ למציעים להצטייד באמצעי ההזדהות ולבצע את הליך הרישום למכרז לפחות שני ימי עבודה טרם המועד האחרון להגשת ההצעות.

5.6 לאחר קבלת האישור על ביצוע הרישום על המציע להיכנס לאתר האינטרנט של חברת ESV בכתובת <https://etender.evision.co.il/app/publish.htm> ולהוריד משם למחשבו את מערכת המכרזים האלקטרונית.

5.7 לא תתאפשר כניסה של מציע למערכת המכרזים האלקטרונית מיותר מאשר מחשב אחד.

5.8 לצורך הגשת ההצעה יש לסרוק את כל המסמכים המפורטים בסעיף 4 לעיל, כשהם חתומים על ידי בעל סמכות לחייב את המציע, ולטעון אותם לתוך מערכת המכרזים האלקטרונית. מובהר, כי יש לטעון למערכת כל חלק או נספח או מסמכים אחרים באופן נפרד, וכן כי גודל כל קובץ שמבקשים להטעין למערכת לא יעלה על 5 MB.

5.9 בסיום תהליך הגשת ההצעה לתיבת המכרזים האלקטרונית, יקבל המציע אישור על הגשת ההצעה, בציון מספר אסמכתא. מומלץ למציעים לשמור אישור זה לצורך מעקב ובקרה.

5.10 מובהר בזאת, כי במכרז תשתתפנה רק הצעות אשר במועד האחרון להגשת ההצעות תימצאנה במלואן במערכת המכרזים האלקטרונית. מערכת המכרזים האלקטרונית תינעל באופן אוטומטי במועד האחרון להגשת ההצעות, גם אם במועד זה המציע עדיין מחובר למערכת ומצוי בתוכה. על כן, מומלץ למציעים להיכנס למערכת המכרזים האלקטרונית מספיק זמן מראש כדי שלא לאחר בהגשת ההצעות עקב עיכובים ותקלות שונות, לרבות בתחום המחשוב.

5.11 לצורך קבלת סיוע טכני בכל הקשור לרישום במערכת המכרזים האלקטרונית ולהגשת ההצעות באמצעותה ניתן לפנות למרכז התמיכה וההדרכה בטלפון: 03-5386676, בימים א' עד ה' בין השעות 08:00 עד 17:00 ובימים ו' ובערבי חג בין השעות 08:00 עד 13:30.

6. בחינת ההצעות ובחירת ההצעה הזוכה

6.1 המשקלות לבחירת ההצעה הזוכה יהיו: 50% איכות ו-50% מחיר.

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

- 6.2 ההצעות תובאנה בפני ועדת המכרזים של הבנק (להלן: "ועדת המכרזים"). תהליך בחינת ההצעות והערכתן ייעשה במספר שלבים:
- שלב א: בדיקה של עמידת ההצעות בתנאי הסף
- שלב ב: בדיקה של איכות ההצעות וחישוב ציוני האיכות
- שלב ג: חישוב ציוני המחיר
- שלב ד: חישוב הציונים הכוללים (איכות ומחיר) ודירוג ההצעות
- 6.3 על אף האמור, רשאי הבנק להחליט להתחיל בבדיקת איכות ההצעה (שלב ב) לפני הכרעה בדבר עמידה בתנאי סף, או לאחד את בדיקת שלבים א+ב, וקבלת הכרעה בשניהם יחד.
- 6.4 **שלב א: בדיקת העמידה של ההצעות בתנאי הסף**
- 6.4.1 ועדת המכרזים, או מי שימונה לכך על ידה, תבדוק אם ההצעה עומדת בתנאי הסף, כפי שהוגדרו במסמכי המכרז. הצעה שלא תעמוד באיזה מתנאי הסף תיפסל, ולא תעבור לבחינה בשלבים הבאים של המכרז.
- 6.4.2 במידה וההצעה מורכבת לפי כללי המכרז ממספר הצעות חלופיות, רשאי הבנק לפסול רק חלק מההצעה ולא את ההצעה כולה, הכל לפי שיקול דעתו הבלעדי ובלא חובת הנמקה.
- 6.4.3 מציע שהצעתו נפסלה, יקבל הודעה על כך במועד פסילת ההצעה או בסיום ההליך המכרזי (לאחר בחירת הזוכה), על פי שיקול דעתו המוחלט של הבנק, והמציע מוותר מראש על כל טענה, דרישה או תביעה בעניין זה.
- 6.5 **שלב ב': בדיקת איכות ההצעות וחישוב ציוני האיכות**
- 6.5.1 ציון האיכות מהווה 50% מהציון הכולל.
- 6.5.2 במידה והמציע הציע יותר ממתרגם אחד, יחושב ציון האיכות עבור כל אחד ממתרגמים המוצעים בנפרד.
- 6.5.3 לצורך חישוב ציוני האיכות ועדת המכרזים תמנה צוות בדיקה מטעמה, אשר רשאי, בין היתר, לבקר אצל לקוחות להם סיפק או מספק המציע שירותים, לשוחח עם מי מהם, או לבקש לבחון את איכות מתן השירותים בכל דרך אחרת שימצא לנכון. צוות הבדיקה יעניק ציונים לכל מציע על פי הפרמטרים המפורטים להלן. הבנק רשאי להורות לצוות הבדיקה לבצע בדיקה כאמור, הכל לפי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט, ומבלי שתהא עליו חובת הנמקה.
- 6.5.4 ציון האיכות הכולל עבור כל אחד מהמתרגמים המוצעים יתקבל כסכום הנקודות שתקבל ההצעה ברכיבים המפורטים בטבלה להלן:

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

הרכיב	אמות המידה	הניקוד
השכלה	בגין תואר אקדמי מוכר ממוסד להשכלה גבוהה בישראל המוכר על ידי המועצה להשכלה גבוהה או תואר אקדמי ממוסד להשכלה גבוהה בחו"ל שאושר כשקול על ידי משרד החינוך, בכל תחום שהוא, שיש למתרגם המוצע, תקבל ההצעה 5 נקודות. בגין תואר אקדמי מוכר בכלכלה או במינהל עסקים, שהוענק לו, תקבל ההצעה 5 נקודות נוספות. בגין השכלה ניתן צבור עד 10 נקודות לכל היותר	10
ניסיון	בגין כל עבודת תרגום בנושא כלכלי, בין השנים 2015-2017, בהיקף של 50 עמודים, מעבר הנדרש לצורך עמידה בתנאי הסף כאמור בסעיף 3.3 לנוהל המכרז, תקבל ההצעה שתי נקודות, עד למקסימום של 10 נקודות בגין 5 עבודות או יותר.	10
המלצות	צוות הבדיקה יפנה לשני לקוחות לפחות של המציע, מאלה המפורטים בנספח א'2, לקבלת המלצות. ההמלצות יתייחסו, בין היתר, לנושאים הבאים: מקצועיות, איכות התוצרים, זמינות, איכות המענה, שביעות הרצון של הפונים, התרשמות כללית וכו'.	10
מבחן	המציעים יתבקשו לגשת למבחן בבנק ישראל ובו הם יתבקשו לתרגם טקסט הכתוב בשפה העברית לשפה האנגלית, וכן יקבלו טקסט באנגלית אותו יצטרכו לערוך. המבחן ימשך כשעה, ייבדק ע"י הבנק, ויהיה אנונימי ללא שם המתרגם המוצע. הציון ייקבע על פי הקריטריונים הבאים: • תרגום - 40 נקודות, על פי החלוקה הבאה: דיוק בתרגום – 20 נקודות Readability, comprehensibility – 20 נקודות Readability, Comprehensibility - בין היתר תיבחן רמת הקשר, השימוש במונחים מקצועיים, הזרימה של הטקסט (עד כדי כך שאדם מן השורה יוכל לראות בטקסט כטקסט שנכתב במקור	70

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

הרכיב	אמות המידה	הניקוד
	<p>באנגלית). הניקוד בסעיף זה ייקבע על פי שיקול דעתו הבלעדי של הבנק.</p> <p>• עריכה - 30 נקודות</p>	
	סה"כ	100

6.5.5 ציון האיכות המינימאלי, הוא סה"כ 80 נקודות מתוך 100 נקודות אפשריות (80%). הצעה שתקבל פחות מציון זה תיפסל, ולא תעבור לבחינה בשלבים הבאים של המכרז.

6.5.6 במקום בו נלקח בחשבון במסגרת איכות ההצעה כאמור לעיל, ניסיון קודם או המלצות של המציע, הבנק רשאי לפי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט, להביא בחשבון גם ניסיון קודם, חיובי או שלילי, שקיים לבנק עם המציע, אם קיים.

6.6 שלב ג: חישוב ציוני המחיר

6.6.1 ציון המחיר מהווה 50% מהציון הכולל.

6.6.2 מחיר ההצעה יחושב באופן הבא: 70% * המחיר המוצע לתרגום של עמוד אחד + 10% * המחיר המוצע לעריכה של עמוד אחד + 20% * מחיר שעת עבודה.

$$\text{ציון מחיר} = 100 \times \frac{\text{מחיר ההצעה הזולה ביותר}}{\text{מחיר ההצעה הנבחרת}}$$

6.7 שלב ד: חישוב הציון הכולל (איכות ומחיר) ודירוג ההצעות

6.7.1 הציון הכולל במכרז (איכות ומחיר) יחושב עבור כל אחת מההצעות על ידי שקלול ציון האיכות וציון המחיר, באופן הבא:

$$\text{הציון הכולל} = \frac{(50 \times \text{ציון האיכות}) + (50 \times \text{ציון המחיר})}{100}$$

6.7.2 לאחר חישוב הציון הכולל ידרג הבנק את המתרגמים המוצעים, ויבחר באלו שקיבלו את הציונים הכוללים הגבוהים ביותר. מספר המתרגמים שייבחרו ייקבע על פי שיקול דעתו הבלעדי של הבנק, בכפוף לאמור בסעיפים 10 ו-11 להלן.

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

בעצם הגשת הצעתו המציע מצהיר ומתחייב כלפי הבנק, כדלקמן:

- 7.1 הוא מכיר היטב את הדין הישראלי ואת כל הדרישות החלות על המציעים או הזוכים במכרז, לרבות את דיני המכרזים החלים בישראל, ואת כל הדינים ההוראות ודרישות הרישום והרישוי החלים על המציעים ו/או הזוכים במכרז, ככל שחלים.
- 7.2 הוא עומד בדרישות תקנה 6(א) לתקנות חובת המכרזים.
- 7.3 הוא ראה ובדק את כל מסמכי המכרז ואת כל הנתונים הרלבנטיים, מכל סוג ומין שהוא, בקשר עם המכרז או בקשר עם השירותים או בקשר עם הצעתו, וכי ביצע את כל הבדיקות הרלוונטיות בקשר לכך באופן עצמאי על פי שיקול דעתו הבלעדי וכי הגיש את הצעתו מבלי שהסתמך על כל מידע שניתן לו, אם ניתן, על ידי הבנק או מי מטעמו שלא במסגרת מסמכי המכרז, וכן מגיש את הצעתו על בסיס האמור, ומתוך הבנה והסכמה לכל תנאי המכרז ולאופן בו תיבחר ההצעה הזוכה. מציע שהגיש הצעה יהיה מנוע מלטעון כי לא היה מודע או לא הבין פרט כלשהו הקשור למכרז או לתנאיו או לשירותים או כי הוא הסתמך באופן כלשהו על דבר או מצג שנעשה על ידי הבנק או מי מטעמו.
- 7.4 הוא מביע את הסכמתו לכל תנאי המכרז ולכל האמור במסמכי המכרז על כל חלקיו ונספחיו, והוא מצהיר ומתחייב, כי אין לו ולא תהיה לו או למי מטעמו כל טענה או דרישה או תביעה מכל מין וסוג, כנגד או בקשר עם איזה מתנאי המכרז.
- 7.5 הוא מתחייב כי לכל אורך ההליך המכרזי לא יצר ולא יצור קשר עם גורמים המעניקים שירותים לבנק בקשר עם הפרויקט או מכרז זה.
- 7.6 הוא מתחייב כי המציע, בעל ענין בו וכל גוף שהמציע הוא בעל ענין בו, וכל מי מטעמו של אחד מהם, לא פעלו ולא יפעלו לתיאום הצעתו של המציע עם הצעת מציע אחר כלשהו, בכל אופן שהוא, לרבות החלפת מידע, הערות או הבנות.
- 7.7 אין מניעה לפי כל דין או הסכם שהמציע ישתתף במכרז ויבצע ויקיים את כל התחייבויותיו שבהסכם המצורף כחלק ג למסמכי המכרז, ואין אפשרות או חשש לניגוד עניינים, ישיר או עקיף, בין ענייני המציע ובעלי השליטה בו, לבין אספקת השירותים על ידי המציע. המציע מצהיר ומתחייב כי האמור לעיל נכון למיטב ידיעתו ובדיקתו, גם לגבי נושאי המשרה בו והעובדים שיקחו חלק במתן השירותים].
- 7.8 למציע, בעלי שליטה ונושאי משרה בו, או לעובדים שייקחו חלק במתן השירותים אין קרובי משפחה מדרגה ראשונה המועסקים בבנק, במידה ומועסקים קרובי משפחה מדרגה ראשונה בבנק ישראל, על המציע לציין עובדה זו באופן ברור ומפורש בתצהיר נספח א1.

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

- 8.1 על המציע לבדוק את מסמכי המכרז השונים ביסודיות. אם ימצא המציע אי בהירויות, סתירות או אי התאמות בין מסמכי המכרז, או לא יבין פרט כלשהו מהכתוב בהם, חובה עליו לפנות לבנק ולפרט את הדברים בכתב.
- 8.2 פנייה בשאלות הבהרה ובה פירוט כאמור וכל שאלה אחרת בקשר עם ההליך תימסר לבנק לא יאוחר מהמועד הנקוב בסעיף 1.14 לעיל. מציע אשר לא יפנה לקבלת הבהרות בתוך המועד האמור, יהיה מנוע מלטעון בעתיד כל טענה בדבר אי בהירות, סתירה, או אי התאמה במסמכי ההליך.
- 8.3 שאלות הבהרה יש להפנות בכתב בלבד, באמצעות משלוח קובץ מסוג Word לבנק אשר יהיה מסודר בהתאם לסדר הסעיפים במכרז, ויצוין בו ביחס לכל הבהרה המתבקשת, לאיזה חלק ולאיזה סעיף במכרז היא מתבקשת. קבצי הבהרות יישלחו לכתובת הדוא"ל: tenders@boi.org.il, וזאת עד למועד הנקוב בסעיף 1.14 לעיל. על הפונה לוודא אישור קבלת המייל באמצעות דואר חוזר מהבנק או טלפונית עם איש הקשר מטעם עורך המכרז, אשר פרטיו נקובים בסעיף 1.16 לעיל.
- 8.4 הבנק אינו מחויב לנוסח השאלה, ובכלל זה רשאי, בעת ניסוח תשובות הבהרה שישלחו למציעים, לקצר נוסח של שאלה או לנסחה מחדש, ככל שהדבר נדרש לדעתו.
- 8.5 הבנק רשאי לפרסם הבהרות גם בעניינים שלא הופנתה לגביהם שאלה הבהרה ספציפית, ובכל מועד בו יחפוץ.
- 8.6 המענה לשאלות הבהרה ייעשה בכתב, בשפה העברית. הבנק ישלח באמצעות הדואר האלקטרוני עותק מכל תשובה שניתנה על ידו לכלל הגורמים שפנו בשאלות הבהרה, ואם נערך כנס מציעים - למי שלקח בו חלק, וכן יפרסמם באתר האינטרנט של הבנק, וזאת מבלי לזהות את הפונה. הבנק אינו חייב לענות על כל השאלות שנשאלו או על חלקי שאלה שנשאלה, לרבות אם סבר, כי התשובה מובנת מאליה, או כי התשובה לשאלה שלילית או כי השאלה אינה אלא הצעה לשינוי המכרז או לתיקונו ולא בקשה להבהרת תוכנו.
- 8.7 יובהר כי הבהרות, תיקונים או שינויים כלשהם שיעשו בקשר עם המכרז לא יחייבו את הבנק אלא אם נערכו בכתב על ידי מי שהבנק הסמיך לצורך כך. כל תשובה שלא תינתן בכתב, לא תיצור עילה למציע כלפי הבנק או מי מטעמו ולא תהווה בסיס לטענת השתק או מניעות כלפי הבנק. מסמכי הבהרה או תיקון כאמור יהיו מחייבים ויחשבו כחלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז ובחזקת תנאי מתנאיו. המציעים נדרשים לצרף את מסמכי הבהרה להצעה שיגישו לבנק, כאשר הם חתומים על ידי בעל הסמכות לחייב את המציע, כאמור לעיל.
- 8.8 עם הגשת הצעתו במכרז, מצהיר המציע כי הייתה לו הזדמנות לקבל כל הבהרה או הסבר לצורך הגשת הצעתו וכי הגיש את הצעתו על בסיס זה ולא יהיו לו טענות בכל הנוגע לנוסח המכרז ותנאיו ויהיה מנוע מלטעון טענות כלפיהם. בכל מקרה של סתירה, אי התאמה או אי בהירות בין מסמכי המכרז או בהם, הבנק יקבע את

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

הפרשנות המחייבת. סתירות, אי התאמות ואי בהירויות בין הוראות שונות יפורשו באופן המרחיב את חובות המציע ואת זכויות הבנק. למציע לא תהא כל טענה או תביעה, כלפי הבנק או מי מטעמו, הנובעת מהפרשנות שבחר הבנק.

9. דיון עם המשתתפים, פגמים בהצעות ותיקון הצעות

9.1 ההצעות תיבחנה על פי המידע אשר יועבר על ידי המציעים. על מנת שההצעות תקבלנה את המשקל הראוי להן, המציעים נדרשים לתת פירוט נרחב על הצעתם. עם זאת, הבנק רשאי, לפי שיקול דעתו הבלעדי ומבלי שתהא עליו חובת הנמקה, בין בכתב ובין בעל פה, בכל שלב במכרז, ובין בשלב אחד ובין במספר שלבים, לדון עם מציע בפרטי הצעתו, לבקש הבהרות לגביה, לבקש שהמציע יופיע בפניה, ולבקש מהמציעים שהצעותיהם נמצאו מתאימות, בין אם מדובר במציע בודד ובין אם מדובר במספר מציעים (לרבות עם חלק מהמציעים בלבד) להשלים, לתקן ו/או להתאים את הצעותיהם.

9.2 המציע לא יוסיף, יתנה או ישנה מתנאי המכרז. במידה ועל אף האמור, התגלה פגם בהצעת המציע לרבות תוספת, חוסר, שינוי או הסתייגות בין בגוף המסמכים בין במסמכים נלווים ובין בדרך אחרת, ינהג הבנק בהתאם לשיקול דעתו המוחלט ומבלי שתהא עליו חובת הנמקה או שימוע, והוא רשאי, בין היתר, לפסול את ההצעה או לבקש את תיקונה, או להתעלם מכל שינוי, תוספת או הסתייגות כאמור ולראותם כאילו לא נעשו. בהגשת הצעתו מסכים המציע שהבנק יהיה רשאי לפעול כאמור והמציע מוותר מראש על כל טענה או דרישה בענין זה.

9.3 למען הסר ספק מובהר ומודגש במפורש, כי אין בסמכות שבסעיף זה כדי לחייב את הבנק לבוא בדברים עם המציעים על מנת לאפשר להם לתקן את הצעותיהם בכל דרך שהיא מהאמור במסמכי המכרז, או כדי לאפשר למציע לחזור בו מפרט מפרטי הצעתו.

9.4 לאחר הגשת ההצעות יתכן שהבנק, באמצעות אגף הרכש, יפנה בכתב למציעים או מי מהם, בבקשה להבהיר, להשלים, לתקן או להתאים פרטים בהצעתם, אולם לא יהיה בכך כדי ללמד על כשרות ההצעה שהוגשה או על התרת ההבהרה, ההשלמה, התיקון או ההתאמה, לפי הענין, אלא ככל שיאושרו על ידי הבנק, באמצעות ועדת המכרזים כאמור לעיל.

9.5 לאחר קביעת הזוכה, רשאי הבנק לבוא עמו בדברים ולנהל עמו משא ומתן במטרה לשפר או לתקן את הצעתו. מבלי לגרוע מהאמור, רשאי הזוכה במכרז, לאחר זכייתו ואף לאחר החתימה על ההסכם עמו, להציע שינויים או שיפורים ביחס למפרטי המכרז וההסכם, אשר להערכתו יוזילו את מחירי השירותים ויובילו להפחתת המחיר הנדרש על ידו ו/או לשיפור וייעול. על אף האמור יודגש כי הבנק אינו חייב לבחון או לדון בהצעה לשינוי או שיפור כאמור, וכן הוא רשאי לדחות הצעה כאמור ללא מתן כל הנמקה, או להתנות את הסכמתו בכל תנאי שיראה לו, והכל, לפי שיקול דעתו

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

הבלעדי והמוחלט ומבלי שתהא עליו חובת הנמקה או שימוע. הבנק באמצעות ועדת המכרזים רשאי לשנות פרט מהותי בהסכם שייחתם או נחתם עם הזוכה במכרז, בהתקיים התנאים לכך בדין.

10. הזכות שלא לבחור בהצעה

- 10.1 הבנק שומר לעצמו את הזכות לערוך למציע בדיקות ביטחוניות ו/או כלכליות, כפי שימצא לנכון. אי עמידה בבדיקות אלה, על פי שיקול דעת הבנק, תפסול את המציע ללא קשר לניקוד שיקבל או למחיר הצעתו.
- 10.2 הבנק, לפי שיקול דעתו הבלעדי ובשים לב למכלול נסיבות העניין, יהיה רשאי, אך לא חייב, לפסול מציע במכרז, אשר הוצהרו על ידו או נמצאו בעניינו, עבירות פליליות משמעותיות, שלדעת הבנק יתכן שיש להן השפעה על ביצוע השירותים במכרז.
- 10.3 הבנק רשאי שלא לבחור בהצעה שקבלה את הציון הכולל הגבוה ביותר או בהצעה בה הוצע המחיר הנמוך ביותר, או באיזה מן ההצעות האחרות, בפרט אך לא רק, בשל כך שלבנק יש חשש ממשי כי המציע לא יעמוד בהתחייבויותיו לבנק (לרבות עקב מצבו הכלכלי הנוכחי או הצפוי, הליכי פשיטת רגל או פירוק או תביעות מהותיות הקיימות נגדו, או שקיים חשש אחר לתיפקודו באם יזכה במכרז) או כי ההצעה אינה כדאית כלכלית למציע או אם ההצעה נראית כהצעה תכסיסנית או אם מציע ההצעה נכשל בבדיקות כלכליות או ביטחוניות אשר יבחר לערוך הבנק, או אם ההצעה חורגת מהתקציב שיעד הבנק לפרויקט, והכל לפי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט של הבנק וללא שתהא עליו חובת הנמקה או שימוע.
- 10.4 הבנק רשאי להתנות את הזכייה בתנאים, ללא חובת הנמקה, ואת הזכות לממש רק חלק מהמכרז או מהיקף השירותים, בהתאם לתקציב שאושר, או להגדיל את היקף השירותים, על פי שיקול דעתו, ובכל מקרה למציע לא תהיה כל טענה, דרישה או תביעה כלפי הבנק או כל מי מטעמו.
- 10.5 לא בחר הבנק באף אחת מההצעות, יהיה הבנק רשאי לבטל את המכרז ולפרסמו מחדש, הן באותה מתכונת והן בשינויים שיראה לנכון, או לא לפרסמו כלל, הכל לפי שיקול דעתו הבלעדי.

11. הודעת הזכייה ותקפות ההצעות

- 11.1 הזוכה יקבל מאגף הרכש של הבנק הודעה על זכיית הצעתו במכרז, ובה דרישה להשלים פרטים ו/או מסמכים ככל שנדרש על ידי הבנק, כתנאי מתלה לתחילת ההתקשרות. על הזוכה להעביר לבנק בתוך 7 ימי עבודה מקבלת ההודעה את כל הדרוש לצורך חתימה על ההסכם, ובכלל זה:
- 11.1.1 טופס פרטי ספק הכולל אסמכתא מתאימה מהבנק המסחרי בו מנהל המציע את חשבונו.

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

- 11.1.2 במידה והבנק פירסם במסגרת הליך ההבהרות תיקונים להסכם ההתקשרות, אך לא פירסם מהדורה מעודכנת להסכם, המציע יתנום על הסכם מעודכן לאחר קבלת הודעת הזכייה.
- 11.1.3 כל מסמך אחר שיידרש על ידי הבנק, לרבות כזה הנדרש לצורך חתימה על ההסכם.
- 11.2 הודעת הזכייה במכרז תהיה בכתב, תיחתם על ידי אגף הרכש של הבנק, ותחייב את הזוכה. שום הודעה אחרת, בין בכתב ובין בעל-פה, לא תחייב את הבנק ולא תהווה כל טענת השתק או מניעות כלפי הבנק.
- 11.3 למען הסר ספק, מובהר בזאת במפורש, כי לא יראו את הודעת הזכייה כקיבול של הצעת הזוכה, והקיבול יעשה רק עם חתימת הבנק על ההסכם לאחר מילוי כל הדרישות מהזוכה כאמור במסמכי המכרז. אולם, הגשת ההצעה וחתימת המציע על גבי ההסכם כחלק ממסמכי ההצעה, מהווים הצעה בלתי הדירה, שהמציע אינו יכול לחזור בו ממנה, ובלבד שההצעה עדיין בתוקף כאמור בסעיף 1.15.
- 11.4 הבנק יהיה רשאי, אך לא חייב, לפי שיקול דעתו הבלעדי, להאריך את המועד להמצאת הפרטים כאמור בסעיף 11.1 לעיל. לא המציא הזוכה את המסמכים כאמור, והבנק נתן בפני הזוכה התראה על אי עמידתו במועד כאמור, רשאי הבנק לראות בזוכה כמי שנסוג בו מהצעתו במכרז, ויעמוד לבנק כל סעד בעניין זה על פי כל דין ו/או על פי מסמכי המכרז, לרבות, אך לא רק, ביטול זכייתו, והכרזת מציע אחר כזוכה.
- 11.5 לאחר שהושלמו כל הדרישות המקדמיות כמפורט במסמכי המכרז, ייחתם ההסכם על ידי הבנק, ויועברו אל הזוכה ההסכם החתום והזמנת רכש מתאימה, המאושרת על ידי אגף הרכש של הבנק. רק לאחר קבלת הזמנת הרכש יהיה הזוכה רשאי להתחיל במתן השירותים לבנק, והכל בהתאם למועד שיקבע על ידי הבנק לתחילת השירותים כאמור בסעיף 2 לעיל, אליו הזוכה מחוייב להיערך.
- 11.6 נחתם ההסכם עם הזוכה במכרז, יהיה הזוכה מנוע מלטעון לקיומה של כל זכות או חובה בהתבסס על מידע, הבטחה, התחייבות, מצג, הצעה, הבנה, פרסום, פרוטוקול, דיון או הצהרה שנעשו מחוץ להסכם, בין בכתב ובין בעל-פה, בין לפני שנחתם ההסכם ובין לאחר שנחתם.
- 11.7 הצעות המציעים יהיו תקפות לפרק הזמן הנקוב בסעיף 1.15 לעיל, אף אם ניתנה הודעת זכייה במכרז קודם למועד זה. זאת, בין היתר, למקרה שהזוכה לא יעמוד בתנאי כלשהו מתנאי המכרז או הציג מצג מוטעה שהיווה שיקול לזכייתו או שלא ימלא את ההסכם שייחתם עם הבנק, או מכל סיבה אחרת שהיא זכייתו או ההסכם שנחתם עמו, יבוטלו. אם יבוטלו הזכייה או ההסכם כאמור, הבנק יהיה רשאי להתקשר עם המציע שהצעתו דורגה במקום השני, ואם יסרב מציע זה להתקשר עם הבנק, יהיה הבנק רשאי לפנות למציע שהצעתו דורגה במקום השלישי וכך הלאה. מובהר כי אין בסמכות זו של הבנק כדי להטיל חובה כלשהי על הבנק להתקשר עם

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

הצעה או הצעות שדורגו על ידו מלבד ההצעה הזוכה או לגרוע מזכותו לבטל את המכרז או לנהוג בכל דרך אחרת על פי כל דין בנסיבות העניין. הבנק רשאי גם לדרוש מכל מציע את הארכת תוקף הצעתו עד למועד אשר ייקבע על ידו והמציע יפעל בהתאם.

12. אחריות להוצאות והיעדר פיצוי

- 12.1 מובהר, כי כל ההוצאות, מכל מין וסוג, הכרוכות בהכנת הצעה למכרז או הקשורות למכרז יהיו על חשבון המציע, ללא כל קשר לתוצאות המכרז.
- 12.2 למציע לא תהיה כל זכות, מכל מין וסוג שהיא, לשיפוי או תשלום או השתתפות מהבנק, או מכל גורם מטעמו (לרבות מי מעובדיו, שלוחיו או נציגיו) על כל נזק או הוצאה, מכל מין וסוג, שיישא המציע או מי מטעמו בשל כל טעם או עילה, בגין או בקשר עם המכרז, לרבות קיומו, הפסקתו, עיכובו, שינוי תנאיו או ביטולו או בעקבות אי קבלת הצעת המציע.
- 12.3 מובהר בזאת, כי הבנק רשאי לבטל את המכרז, כולו או חלק ממנו, וכן לשנותו ולעדכנו, לרבות עדכוני מועדים הנקובים בו, שינוי או צמצום של השירותים או היקפם, לרבות עיכובם או הפסקתם, באופן מלא או חלקי, למועד או באופן קבוע - והכל - בכל עת, לפי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט, מבלי שתהא עליו חובת הנמקה כלשהי, ומבלי שיהא עליו לפצות או לשפות את המציע בגין כל הוצאה או נזק (ישיר או עקיף) שנשא בו.
- 12.4 לזוכה לא תהיה כל זכות תביעה בגין אי מימוש הזכייה, חלקה או בכלל. זכייה במכרז זה אינה מבטיחה בלעדיות לזוכה במתן השירותים לבנק, כולם או חלקם.

13. גילוי מידע ועיון בהצעה

- 13.1 הבנק או מי מטעמו רשאים לדרוש מהמציע לגלות פרטים מלאים ומדויקים בדבר זהותו, עסקיו, מבנה ההון שלו, מקורות המימון שלו, וכן כל מידע אחר שלדעתו יש עניין בגילוי, וכן מידע כאמור ביחס לכל בעל ענין במציע במישרין או בעקיפין. מציע אשר נמנע מלמסור לבנק את המידע הדרוש או מסר מידע לא נכון, רשאי הבנק שלא לדון בהצעתו או לפוסלה.
- 13.2 הבנק שומר לעצמו את הזכות לוודא גם ממקורותיו את אמיתות המידע שימסור המציע. בהגשת הבקשה יראו את המציע ואת כל בעלי הענין בו כמסכימים לכך שהבנק יקבל לגביהם מידע הקשור למכרז, מרשויות המדינה, לרבות מכל רשות וגוף הפועלים על פי דין, והם מתחייבים לחתום על כל מסמך שיתבקש מהם לצורך כך. כן רשאי הבנק ליצור קשר עם לקוחות או קבלני המשנה של המציע, או לערוך ביקור באתרי המציע או לקוחותיו, לצורך אימות נתונים, וזאת בכל שלבי המכרז או לאחר בחירת המציע כזוכה.

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

- 13.3 זכה המציע, ולאחר זכייתו התברר לבנק כי הוא נמנע מלמסור מידע נכון או מסר מידע חלקי בלבד, או מידע מטעה, רשאי הבנק לבטל את זכייתו מעיקרא ולהתקשר עם מי שימצא לנכון לאספקת השירותים או לקבל כל החלטה אחרת על פי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט, מבלי שהמציע יהא זכאי לפיצוי או החזר הוצאות כלשהו ומבלי לגרוע מזכויותיו של הבנק כלפי המציע בשל התנהגותו כאמור.
- 13.4 המציע חייב לעדכן בכתב את הבנק ללא דיחוי בכל שינוי אשר יחול, אם יחול, במידע שמסר במסגרת או בקשר עם המכרז.
- 13.5 בהתאם לדיון, מציעים שלא זכו במכרז רשאים לבקש לעיין במסמכים שונים ובהצעת הזוכה במכרז, לאחר החלטה סופית של ועדת המכרזים בדבר ההצעה הזוכה.
- 13.6 בהגשת הצעתו מסכים המציע, כי הצעתו תעמוד במלואה, על כל חלקיה ונספחיה, לעיונם של יתר המציעים במכרז. אם לדעת המציע קיימים בהצעה סודות מסחריים או מקצועיים אשר יש להשאירם חסויים, יצרף המציע להצעתו (במסגרת תצהירו בנספח 1א) פירוט בדבר חלקים אלה בהצעתו ואת הנימוקים לסודיותם. בחר המציע לציין לגבי פרט בהצעתו שיש להשאירו חסוי כאמור, רשאי הבנק, רק בשל כך, למנוע מאותו מציע עיון בפרט מקביל בהצעה הזוכה.
- 13.7 יובהר, כי על אף האמור לעיל הבנק יהיה רשאי, וזאת על פי שיקול דעתו הבלעדי, להציג בפני מציעים שלא זכו במכרז או בפני צדדים שלישיים, כל מסמך אשר להערכתו אינו מהווה סוד מקצועי או מסחרי והוא דרוש על מנת לעמוד בדרישות הדיון, ולמציע לא תהיה כל טענה או דרישה או תביעה כנגד הבנק או מי מטעמו בקשר לכך.
- 13.8 הבנק רשאי לקבוע הסדרי סודיות מיוחדים, בין ככלל ובין לגבי נושאים מסוימים, אם תבוא בקשה כזאת מצד מציע, אולם הוא לא חייב לעשות כן. הכל לפי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט של הבנק ומבלי שתהא עליו חובת הנמקה או שימוע. בכל מקרה לא תישמע כלפי הבנק כל טענה או דרישה או תביעה בקשר לכך. כמו כן, במקרה שהבנק יהא סבור, לרבות בשל התנגדות של מציע אחר, כי קיים ספק כלשהו בשאלה האם לגלות מידע כאמור, יהא הבנק רשאי להימנע מלגלות כל מידע כאמור, כל עוד לא ניתן צו בית משפט לפי פניית המעוניין בגילוי.
- 13.9 על אף האמור לעיל, מובהר כי לצרכי בדיקת ההצעות ומתן השירותים, הבנק יעביר את הצעות המציעים, באופן מלא או חלקי או כתוצר מעובד, לגורמים שונים, לרבות אך לא רק ליועצים מטעמו, ובהגשת הצעתו מסכים המציע שכל חלקי הצעתו, לרבות כאלה המכילים לדעתו סוד מסחרי או מקצועי, יועברו לעיון כאמור על ידי הבנק.
- 13.10 הבנק רשאי להתנות את העיון בתשלום הוצאותיו הכרוכות בו.

- 14.1 בקבלת מסמכי המכרז המציע וכן מי שקיבל את מסמכי המכרז ולא הגיש הצעה (בסעיף זה שניהם יחד יכוננו "המציע"), מתחייבים שלא למסור או להעביר לכל אדם אחר כל מידע, מרשם, מסמך או מידע או נתון שנמסר לו על ידי הבנק או מי מטעמו לצורך או בקשר למכרז זה, או שנוצרו על ידו במהלך הכנת ההצעה. האמור לא יחול על מידע שהוא נחלת הכלל, או מידע המחויב בגילוי על פי חוק או צו של רשות מוסמכת, או מידע שפותח באופן עצמאי בטרם קיבל המציע את מסמכי המכרז, או מידע שהתקבל מצד שלישי כדין ללא הפרת חובת סודיות.
- 14.2 לשם מילוי התחייבויותיו על פי סעיף זה, מתחייב המציע, לדאוג לשמירת סודיות כאמור גם מצד עובדיו וכל מי מטעמו.
- 14.3 המציע מתחייב לציית לכל הוראה של הבנק בנוגע לשמירת סודיות.
- 14.4 כל מסמכי המכרז הם רכוש הבנק והם מושאלים למציע לשם הכנת הצעתו והגשתה בלבד. אין המציע רשאי להעתיק מסמכים אלה או להשתמש בהם לכל מטרה אחרת. לא הגיש המציע הצעה, או קיבל הודעה מהבנק כי לא זכה במכרז, יחזיר המציע את מסמכי המכרז במלואם, אם נדרש לעשות כן על ידי הבנק, ולא ישמור אצלו כל העתק, צילום, העתק מגנטי, אופטי או כל העתק אחר של מסמכי המכרז או חומר שנוצר על ידו במהלך הכנת ההצעה.
- 14.5 המציע מתחייב שלא לעשות כל שימוש פומבי בשם הבנק או בהתקשרות עמו, לרבות ברשת האינטרנט, ללא אישור הבנק מראש ובכתב.

15. בדיקות ביטחוניות ואחרות

- 15.1 בתוך 3 ימי עבודה מקבלת הודעת הזכייה, יעביר הזוכה ליחידת הביטחון של הבנק את שמות העובדים מטעמו שמיועדים ליתן את השירותים בבנק. עובדים אלו יתייצבו לבדיקות הביטחון במשרדי יחידת הביטחון של הבנק בתוך 7 ימי עבודה מקבלת ההודעה על הזכייה במכרז.
- 15.2 הזוכה במכרז, עובדיו וכל מי מטעמו אשר ייתנו שירותים לבנק, יעברו בדיקות ביטחוניות לפי שיקול דעתו הבלעדי של הבנק, כאמור בהסכם ההתקשרות חלק ג למסמכי המכרז. הזוכה מתחייב לשתף פעולה עם הבנק על מנת לבצע את תהליך הבדיקה הביטחונית במהירות וביעילות.
- 15.3 מבלי לגרוע מהאמור בהסכם ההתקשרות ובסעיף זה, הבנק יהיה רשאי לדרוש החלפת עובדים של הזוכה במכרז בעובדים אחרים, ללא מתן נימוק ועל-פי שיקול דעתו הבלעדי, לרבות (אך מבלי למעט) בשל סיבות ביטחוניות והזוכה ייענה לכל דרישה כאמור, באופן מידי ומלא, מבלי שתהא לו או למי מטעמו זכות או טענה כלשהי כלפי הבנק או כל מי מטעמו.
- 15.4 לעניין סעיף זה - בדיקות ביטחוניות לרבות בדיקות מהימנות.

16. הודעות

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

16.1 כל מציע יציין **בנספח א 1** - תצהיר המציע את שמו של נציגו בכל הקשור למכרז, מספר הטלפון והפקסימיליה שלו, כתובתו וכתובת הדואר האלקטרוני שלו לצורך קבלת הודעות בכל הקשור למכרז.

16.2 הודעות תשלחנה בדואר רשום, במסירה ביד, בפקסימיליה או בדואר אלקטרוני. הודעה שנשלחה בדואר תחשב כאילו הגיעה ליעדה תוך שלושה ימי עסקים מיום המשלוח. הודעה שנמסרה ביד תיחשב כאילו הגיעה ליעדה ביום העסקים הראשון שלאחר מסירתה. הודעה שנשלחה בפקסימיליה תחשב כאילו נתקבלה על ידי הצד האחר ביום העסקים הראשון שלאחר תאריך אישור משלוח ממוכן המאשר שההודעה הגיעה ליעדה באורח תקין ובכפוף לכך שקבלתה אומתה בטלפון. הודעה שנשלחה בדואר אלקטרוני תחשב כאילו הגיעה ליעדה רק לאחר קבלת דואר אלקטרוני חוזר (לא אוטומטי) המאשר את קבלת ההודעה.

17. **סמכות שיפוט**

הסמכות הבלעדית לדון בכל תובענה שעילתה במכרז זה וההסכם שייחתם עם הזוכה בו מכוחו, נתונה אך ורק לבית המשפט המוסמך בירושלים, בהתאם לסמכות העניינית.

בכבוד רב,

אגף הרכש – בנק ישראל

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

נספח א1-תצהיר המציע

אני הח"מ _____, נושא ת.ז. מספר _____, לאחר שהוזהרתי כחוק כי עליי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לכל העונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר בזאת, בכתב, כדלקמן:

1. שמי ומס' תעודת הזהות שלי הם כאמור לעיל ואני מגיש את התצהיר בשמי ובשם המציע _____ ח.פ.ח/צ. _____ (להלן: "המציע"), בה אני אחד ממורשי החתימה.

2. איש הקשר מטעם המציע למכרז זה הוא: שם _____; תפקיד _____ טלפון במשרד _____; טלפון נייד _____; כתובת _____ דוא"ל _____.

3. **עמידה בתנאי סף**: הנני מצהיר כי קראתי את מלוא תנאי הסף של המכרז, כפי שפורסמו על ידי הבנק, ואם עודכנו על ידי הבנק באתר האינטרנט, את תנאי הסף הסופיים והמחייבים של המכרז, ולאחר שבחנתי אותם ואת משמעותם, הנני מצהיר כי המציע והצעתו עומדים בכל תנאי הסף במכרז.

4. **הרשעות לפי חוק עובדים זרים וחוק שכר מינימום**: הנני מצהיר כי המציע וכל בעל זיקה למציע, לא הורשעו ביותר משתי עבירות לפי חוק עובדים זרים ו/או חוק שכר מינימום; ואם הורשעו ביותר משתי עבירות כאמור – כי חלפה שנה אחת לפחות ממועד ההרשעה האחרונה.
לעניין סעיף זה:

"בעל זיקה", "הורשע" ו-"עבירה", כהגדרתם בסעיף 2ב לחוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976.

"חוק שכר מינימום" - חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987.

"חוק עובדים זרים" – חוק עובדים זרים, התשנ"א - 1991.

"חוק הגברת האכיפה של דיני העבודה" - חוק להגברת האכיפה של דיני העבודה, התשע"ב-2011.

5. **הרשעות אחרות**: הנני מצהיר כי המציע ובתאגיד - גם בעלי השליטה ונושאי המשרה בו, לא הורשעו בעבירה שנקבע שיש עימה קלון או בעבירה על דיני המס של מדינת ישראל (כגון אי העברת ניכויים ואי דיווח לרשויות המס), זולת אם חלפה תקופת ההתיישנות לפי חוק המרשם הפלילי ותקנות השבים, התשמ"א-1981 ביחס להרשעה כאמור, וכן כי במועד הגשת ההצעות במכרז לא הוגש כנגד מי מהם כתב אישום ולא מתנהלת כנגד מי מהם חקירה בחשד לביצוע עבירות כאמור. ידוע לנו כי הבנק - לפי שיקול דעתו הבלעדי – ובשים לב למכלול נסיבות הענין, יחליט אם לפסול מציע אשר הוצהר על ידו או נמצאו לגביו עבירות כאמור לעיל.

ככל שקיימות הרשעות, כתבי אישום או חקירות כאמור לעיל, הנני מצרף פירוט אודותיהם כנספח לתצהיר זה. [אי הגשת נספח לתצהיר יובן הדבר כהעדר כל הני"ל]

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

6. **שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות**: ככל שהוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998 (להלן: "**חוק שוויון זכויות**") חלות על המציע, הריני מצהיר כי הוא מקיים אותן, ובמידה והוא מעסיק (כמשמעות מונח זה בחוק שוויון זכויות) יותר מ- 100 עובדים נכון למועד האחרון להגשת ההצעות במכרז, המציע מצהיר ומתחייב גם כדלקמן: (1) כי יפנה למנהל הכללי של משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות ובמידת הצורך – לשם קבלת הנחיות בקשר ליישומן, או לחילופין (2) כי פנה בעבר למנהל הכללי של משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות, ואם קיבל ממנו הנחיות בעניין - פעל ליישומן. המציע מצהיר ומתחייב בזאת, כי ככל שסעיף 9 לחוק שוויון זכויות חל עליו, הוא יעביר העתק מתצהיר זה, למנכ"ל משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בתוך 30 ימים ממועד ההתקשרות עם הבנק.
7. **העדר מניעה או ניגוד עניינים**: אין מניעה לפי כל דין או הסכם שהמציע ישתתף במכרז ויבצע ויקיים את כל התחייבויותיו שבהסכם המצורף כחלק ג' למסמכי המכרז, ואין אפשרות או חשש לניגוד עניינים, ישיר או עקיף, בין ענייני המציע ובעלי השליטה בו, לבין אספקת השירותים על ידי המציע. המציע מצהיר ומתחייב כי האמור לעיל נכון למיטב ידיעתו ובדיקתו, גם לגבי נושאי המשרה בו והעובדים שיקחו חלק במתן השירותים.
8. **קירבה למועסקים בבנק ישראל**: למציע, לבעלי שליטה ונושאי משרה בו, או לעובדים שייקחו חלק במתן השירותים, אין קרובי משפחה מדרגה ראשונה המועסקים בבנק ישראל, למעט כמפורט להלן: *[העדר פירוט יובן כהעדר קשרי משפחה כאמור]*
-
9. **סוד מסחרי או מקצועי**: המציע מצהיר כי אין בהצעתו סוד מסחרי או מקצועי כאמור בסעיף 13 לנוהל, למעט כמפורט להלן *[העדר פירוט יובן כהעדר סוד מסחרי או מקצועי. אם המציע טוען לסוד שכזה, עליו לנמק את עמדתו. ניתן לצרף כנספח לתצהיר]*:
-
10. המציע אינו חברת כח אדם - כהגדרתה בחוק העסקת עובדים על ידי קבלני כח אדם, התשנ"ו-1996.
11. אין בתצהיר זה כדי לגרוע מכל יתר הצהרות המציע המופיעות במסמכי המכרז, לרבות סעיף 7 לחלק א' למסמכי המכרז.
12. המציע מסכים, שהצהרה תיחשב כהרשאה לבנק לפנות למשטרת ישראל ו/או לכל גוף או רשות הפועלים על פי דין, לרבות משרד המשפטים, לקבלת אישור לנכונותה.
13. בתצהיר זה, "בעלי שליטה" - כהגדרתו בחוק ניירות ערך, התשכ"ח - 1968. "נושא משרה" - כהגדרתו בחוק החברות, התשנ"ט - 1999.

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

14. הנני מצהיר כי החתימה המופיעה להלן היא חתימתי וכי תוכן תצהירי-אמת.

שם המציע	תאריך	חותמת וחתימה
----------	-------	--------------

אישור

אני הח"מ, _____ עו"ד (מ.ר. _____), מאשר/ת כי בתאריך _____ הופיע בפני, במשרדי ברחוב _____ מר/גב' _____ שזיהה עצמו על-ידי ת.ז. מס' _____ / המוכר לי אישית, שהינו מורשה חתימה של המציע ומוסמך לחייבו בחתימתו, ולאחר שהזהרתי אותו, כי עליו להצהיר את האמת, וכי יהיה צפוי לכל העונשים הקבועים בחוק, אם לא יעשה כן, אישר את נכונות הצהרתו וחתם עליה בפני.

חותמת	חתימה
-------	-------

חותמת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

נספח א-2-מידע הנדרש להוכחת עמידה בתנאי הסף

פירוט הניסיון של המתרגם המוצע

יש למלא עבור כל מתרגם מוצע

- יש לפרט עבודות תרגום מעברית לאנגלית ועבודות עריכה באנגלית.
- לצורך עמידה בתנאי הסף יש לפרט עבודות שנעשו בכל אחת מהשנים 2015, 2016 ו-2017, בהיקף כולל של 50 עמודים לפחות, בנושא כלכלי כלשהו כאשר בכל עמוד 200 מילים בממוצע לפחות.

1. ניסיון

שם הארגון	תחום העבודה	היקף העבודה	שנה	שם איש קשר אצל הלקוח	טלפון

חתימה

תאריך

נספח א3- מידע הנדרש לצורך קביעת ציון איכות ההצעה

פירוט הניסיון של המתרגם המוצע

יש למלא עבור כל מתרגם מוצע

- יש לפרט עבודות תרגום מעברית לאנגלית ועבודות עריכה באנגלית.
- לצורך ציון האיכות יש לפרט עבודות נוספות, מעבר לאלו שפורטו בנספח א2 שתורגמו בנושא כלכלי, בין השנים 2015-2017, בהיקף כולל של 50 עמודים.

שם המתרגם המוצע:

2. השכלה

שם המוסד	תחום הלימודים	התואר	מועד הענקת התואר

3. ניסיון

שם הארגון	תחום העבודה	היקף העבודה	שנה	שם איש קשר אצל הלקוח	טלפון

_____ חתימה

_____ תאריך

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

נספח א4-טופס רישום למכרז

	שם חברה מלא (עברית)
	שם חברה מלא (לועזית)
	ח.פ./ע.מ.
	שם נציג המציע (עברית) (*)
	שם נציג המציע (לועזית)
	מס' טלפון משרדי
	מס' טלפון נייד
	תעודת זהות
	כתובת דוא"ל
	שם החברה המנפיקה את אמצעי ההזדהות
	הערות

(*) הגורם שעל שמו הונפק אמצעי ההזדהות (כרטיס חכם או טוקן) ניתן לספק פרטים של עד שני נציגים חלופיים – יש למלא טופס נפרד לכל נציג

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____



**מכרז פומבי ממוכן דו שלבי מספר 9/18
למתן שירותי תרגום ועריכה מעברית לאנגלית**

חלק ב-כתב ההצעה הכספית

שם המציע: _____ מס' ת.ז. / ח.פ.: _____ (להלן: "המציע")
כתובת המציע: _____
סוג התארגנות (חברה, עמותה, ע.מ): _____ תאריך התארגנות: _____
אני החתום מטה, _____ ת.ז. _____, הנני
ממלא תפקיד של _____ אצל המציע, אני אחד ממורשי
החתימה במציע ומוסמך בשם המציע לחתום על מסמכי המכרז, לרבות כתב הצעה זה, ועל
ההסכם עם הבנק. לאחר שקראתי בעיון את מסמכי המכרז, על כל חלקיו ונספחיו, אני מצהיר
בזה בשם המציע:

1. המציע קרא את מסמכי המכרז ואת תכנם, והוא מקבל את כל התנאים שקבע הבנק במכרז ואין לו כל הסתייגות לגביהם.
2. הגשת הצעה או השתתפות במכרז אינם מקנים למציע זכות כלשהי מעבר לזכויות המפורטות במפורש במסמכי המכרז.
3. המכרז והתנאים לביצועו, ובכללם כל הגורמים המשפיעים או העשויים להשפיע על אספקת השירותים, מוכרים לי ולמציע, ניתנה לנו האפשרות להשיג מידע מהבנק לשם גיבוש הצעתנו, ולא יהיו לנו כל טענות או תביעות או דרישות או טענות, לרבות כאלה הנובעות מאי הבנה או אי ידיעה כלשהי של איזשהו פרט או תנאי הכלול במסמכי המכרז או בהבהרות שניתנו במכרז (אם ניתנו).
4. יש ביכולתנו לספק את השירותים הנדרשים בתנאים הנדרשים על ידי הבנק, ואיננו מנועים לעשות כן על פי כל דין והסכם.
5. כל מסמכי המכרז וההצעה, על נספחיהם, מוגשים על ידינו כשהם חתומים על ידי בעל הסמכות לחייב את המציע ולאחר שמולאו בהם כל הפרטים הנדרשים, לרבות הצעת מחיר ז.

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

6. ידוע לנו כי גם אם לא יוכרז המציע כזוכה במכרז, הצעתו תעמוד בתוקף לכל עניין ודבר למשך פרק הזמן הקבוע בסעיף 1.9 לחלק א למסמכי המכרז, ולבנק נתונה גם הזכות להאריך מועד זה.
7. הצעתו תהיה תקפה בהתאם למחיר הנקוב בה, אף אם יחליט הבנק לרכוש רק חלק מהשירותים במכרז.
8. הצעת המציע המפורטת הוגשה במערכת תיבת המכרזים האלקטרונית בהתאם להוראות במסמכי המכרז ולהוראות מילוי ההצעה וטבלאות המחירים המופיעות בה, והינה בלתי חוזרת ואינה ניתנת לביטול, שינוי או תיקון.
9. המציע מאשר שהמחירים אותם הציע במערכת תיבת המכרזים האלקטרונית אינם כוללים מע"מ.
10. יש להזין במערכת המכרזים האלקטרונית תעריף לתרגום של עמוד אחד, לעריכה של עמוד אחד ומחיר לשעת עבודה.
11. מובהר, כי התמורה תכלול את כל ההוצאות הנחוצות לצורך ביצוע העבודות והשירותים וכן תשלומים נלווים מכל סוג ומין שהוא, לרבות ובלי לגרוע מכלליות האמור, את כל המסים למיניהם כגון היטלים, אגרות, תשלומי חובה ואחרים, ביטוח, אש"ל, תשלום עבור חניה, הובלה ואספקה, למעט מע"מ. מודגש ומובהר בזאת, שהבנק לא ישלם למציע כל תשלום שהוא נוסף על המחירים שיהיו נקובים בהצעת המציע. בנוגע לתעריף לשעה מובהר, כי הבנק לא ישלם עבור נסיעה, זמן נסיעה, תשלום עבור חניה או ביטול זמן של כוח האדם, אלא רק עבור שעות עבודה בפועל.

אישור

אני הח"מ, _____ עו"ד (מ.ר. _____), מאשר/ת כי בתאריך _____ הופיע בפני, במשרדי ברחוב _____ מר/גב' _____ שזיהה עצמו על-ידי ת.ז. מס' _____ / המוכר לי אישית, שהינו מורשה חתימה של המציע ומוסמך לחייבו בחתימתו, ולאחר שהזהרתי אותו, כי עליו להצהיר את האמת, וכי יהיה צפוי לכל העונשים הקבועים בחוק, אם לא יעשה כן, אישר את נכונות הצהרתו וחתם עליה בפני.

חתימה

חותמת

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____



**מכרז פומבי ממוכן דו שלבי מספר 9/18
למתן שירותי תרגום ועריכה מעברית לאנגלית**

אשר נערך ונחתם בירושלים ביום _____ בחודש _____ שנת _____

בין

בנק ישראל ירושלים

(להלן: "הבנק")

מצד אחד ;

לבין

ח.פ.ת.ז.

(להלן: "היועץ")

מצד שני ;

והבנק פרסם מכרז פומבי ממוכן דו שלבי מספר 9/18 (להלן: "ההליך"), למתן שירותי תרגום ועריכה, הכול על פי האיפיון המפורט במסמך הגדרת השירותים שבחלק ד למסמכי ההליך (להלן: "המיפרט") ולאמור בהסכם זה על כל חלקיו ונספחיו (להלן: "השירותים" או "הפרויקט");

הואיל

והיועץ (להלן - "המתרגם" או "העורך") הגיש הצעה לאספקת השירותים, המהווה חלק בלתי נפרד מהסכם זה (להלן: "הצעת היועץ" והצעת התקבלה על ידי הבנק ונקבע כי היועץ יספק לבנק את השירותים במועדים ובתנאים כמפורט במסמכי ההליך, לרבות במיפרט ובהסכם זה;

והואיל

והיועץ מצהיר כי הוא עוסק במתן שירותים מן הסוג הנדרש, כי הוא בעל הידע, הניסיון, המיומנות באספקת השירותים, כי הוא מחזיק בכל האמצעים הדרושים לאספקת השירותים, כי הוא בעל היכולת הפיננסית לאספקת השירותים, וכי ברשותו כוח אדם מקצועי, מתאים ומוסמך ובהיקף ככל שיידרש, לצורך אספקת השירותים במועד, בהתאם למסמכי ההליך, לרבות המיפרט והסכם זה, ולשביעות רצונו המלאה של הבנק;

והואיל

והיועץ מצהיר כי הוא רשאי על פי כל דין לספק את השירותים לבנק וכי אין כל מניעה, לפי כל דין ו/או הסכם שהיועץ צד לו, לאספקת השירותים על פי הסכם זה, וכי אין לו ו/או למי

הואיל

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

מטעמו ניגוד עניינים, מכל מין וסוג שהוא, עם הבנק ו/או בקשר עם אספקת השירותים לפי הוראות הסכם זה, וכי הוא ועובדיו עומדים בדרישת כל דין לשם אספקת השירותים;

לפיכך הוסכם והותנה בין הצדדים כדלקמן:

1. מבוא ונספחים

- 1.1 המבוא להסכם זה על כל הצהרותיו והנספחים להסכם זה, מהווים חלק בלתי נפרד ממנו, והם משמשים בסיס להתקשרות בין הצדדים.
- 1.2 מסמכי ההליך כפי שפורסמו על ידי הבנק, לרבות המיפרט, ההבהרות ככל שניתנו, וכן הצעת היועץ, לרבות השלמות ותיקונים שנערכו בה וסוכמו בין היועץ ובין הבנק בכתב, מהווים חלק בלתי נפרד מהסכם זה.
- 1.3 כותרות הסעיפים לא תשמשנה לצורך פרשנות הסעיפים והן הוספו למען הנוחות בלבד.
- 1.4 כל סתירה או אי התאמה בין מסמכי ההסכם השונים או בין הוראות שונות באותו מסמך יפורשו באופן המרחיב את חובות היועץ ואת זכויות הבנק.

2. הצהרות והתחייבויות היועץ

- 2.1 היועץ מצהיר ומתחייב, כי השירותים וכל דרישות הבנק בקשר אליהם ברורים ונהירים לו, כי ברשותו נמצאים כל מסמכי ההליך וכי הוא קרא, בדק והבין את צרכי הבנק ודרישותיו וכי אלו מקובלים עליו. היועץ יהא מנוע מלהעלות כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה כלפי הבנק ו/או מי מטעמו בקשר עם כל אלה.
- 2.2 היועץ מצהיר ומאשר, כי כל השירותים ניתנים לביצוע, וכי הוא בדק את כל ההיבטים הנוגעים לאספקתם ואת כל הנדרש לצורך אספקתם וכל נתון אחר הקשור בביצוע הסכם זה, כי בהצעתו הביא בחשבון את כל תנאי אספקת השירותים ופרטיהם, וכי בידי הניסיון, הידע, המומחיות, האמצעים וכוח האדם הדרושים, על פי כל דין, נוהג והסכם זה, לאספקת השירותים במלואם, במועד ועל פי דרישות הבנק במסמכי ההליך, לרבות ההבהרות שניתנו על ידו, והוא יהיה מנוע מלטעון טענות או לתבוע תביעות בקשר עם כל אלה.
- 2.3 היועץ מתחייב כי בידי כל האיטורים, ההיתרים והרישיונות הנדרשים על פי כל דין לצורך מתן השירותים ומילוי התחייבויותיו, והוא מתחייב להחזיקם בתוקף, ברציפות, משך כל תקופת ההתקשרות.
- 2.4 היועץ מתחייב לספק את השירותים לפי נהלי העבודה ורמת הביצוע הטובים ביותר המקובלים בתחומו והכל במיומנות, יעילות, תוך עמידה בלוח זמנים וברמה מקצועית גבוהה לשביעות רצונם של נציגי הבנק. יודגש על מנת למנוע כל ספק, כי אסור ליועץ בשום פנים ואופן לבצע שינויים או סטיות מהשירותים ללא הוראה לביצוע מפורשת מהבנק בכתב.
- 2.5 היועץ מתחייב להעסיק כוח אדם מעולה, מקצועי, מיומן ובעל הכישרים הנדרשים, בכמות ובמקום שיאפשר שירות זמין ויעיל ועמידה בלוח הזמנים הקבוע למתן השירותים.

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

- 2.6 היועץ מצהיר כי הוא מודע לכך, שכל הוראות הביטחון והבטיחות שנקבעו ושייקבעו על-ידי הבנק לגבי בנין הבנק ועבודת הבנק או עובדיו, יחייבו גם את היועץ ואת עובדיו, ואולם אין בחובות אלה כדי לפטור את היועץ מלמלא כל חובה המוטלת עליו מכוח הסכם זה ולפי כל דין או כדי להטיל חובה כלשהי על הבנק.
- 2.7 היועץ מתחייב לספק את השירותים בהתאם לדרישות כל דין, ובפרט דיני העבודה לרבות חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987 והתקנות לפיו, וכן חוקים המסדירים העסקת עובדים זרים. כל טענה של היועץ כי לא ידע על הוראות החוק ו/או דרישות הרשויות המוסמכות, לא תשחרר אותו מכל אחריות ו/או התחייבות לפי הסכם זה ולא תזכה אותו בדחיית המועד הקבוע לסיום ביצוע השירותים.
- 2.8 היועץ מצהיר כי הוא אינו חברת כוח אדם כהגדרתה בחוק העסקת עובדים על ידי קבלנים (חברת כח אדם, התשנ"ו-1996).
- 2.9 היועץ מתחייב להחזיק בתוקף במשך כל תקופת חוזה זה, ברציפות, את כל האישורים הדרושים לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976, בדבר ניהול פנקסי חשבונות ורשומות.

3. אספקת השירותים

- 3.1 היועץ יספק לבנק את השירותים, הכל כמפורט בהסכם זה, ובהתאם להוראות שייתן הבנק ליועץ, בכתב.
- 3.2 היועץ מתחייב, כי העובד שיספק את השירותים מטעמו הוא _____, אשר הוצע בהצעת היועץ, והוא לא יוחלף ללא אישורו של הבנק מראש ובכתב. היועץ מתחייב כי בכל מקרה של החלפת העובד, יעמוד העובד המחליף בתנאי הסף שהוגדרו במסמכי ההליך, ככל שהוגדרו, ולא ייפול ברמתו המקצועית מזו של העובד אותו הוא מחליף. אולם מובהר שבכל מקרה הבנק יהא רשאי לסרב לתת את הסכמתו להעסקת עובד פלוני מעובדי היועץ, כיועץ, מכל טעם שימצא לנכון, ובלי שיהא עליו לפרטו. הבנק לא יהא חייב לפצות ו/או לשפות את היועץ בגין הפסדים ו/או הוצאות, מכל מין וסוג, שייגרמו לו, אם ייגרמו, כתוצאה מההוראה דלעיל ויישומה.
- 3.3 היועץ מתחייב לקבל מראש את הסכמת הבנק לגבי העסקת כל עובד שיועסק במתן השירותים כחלק מצוות הייעוץ, והבנק יהא רשאי לסרב לתת את הסכמתו להעסקת עובד פלוני בצוות מכל טעם שימצא לנכון, ובלי שיהא עליו לפרטו. הבנק לא יהא חייב לפצות ו/או לשפות את היועץ בגין הפסדים ו/או הוצאות, מכל מין וסוג, שייגרמו לו, אם ייגרמו, כתוצאה מההוראה דלעיל ויישומה.
- 3.4 במידה ויידרש סיוע של אדם נוסף במתן השירותים, על היועץ לקבל את אישור הבנק לכך מראש ובכתב.
- 3.5 אין באישור הבנק להעסקת עובד כלשהו (או בהימנעותו מלהורות על אי העסקתו) כדי לפטור את היועץ מאחריותו המלאה והבלעדית לפי הסכם זה ו/או לפי כל דין או כדי להטיל אחריות

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

כלשהי על הבנק.

- 3.6 היועץ מתחייב להודיע לבנק, מיידית, על הפסקת העסקתו של כל עובד העוסק במתן השירותים. במקרה של הפסקת מתן השירותים על ידי עובד, מכל סיבה שהיא, על היועץ לוודא כי לא נשאר ברשותו חומר כלשהו הקשור למתן השירותים.
- 3.7 הבנק, לפי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט, יהא רשאי להורות ליועץ להימנע מלהעסיק או להפסיק להעסיק עובד מסוים בביצוע השירותים על פי הסכם זה, מכל טעם שימצא לנכון ומבלי שיהא עליו לנמקו. הורה הבנק כך, יהא היועץ חייב להפסיק העסקתו של כל עובד כאמור באופן מייד, ובתוך כך גם ימנע מהעובד כל גישה למידע שהתקבל בקשר עם הסכם זה. הוראה כאמור של הבנק לא תהווה עילה לאי עמידת היועץ בתנאי ההסכם והבנק לא יהא חייב לפצות ו/או לשפות את היועץ בגין הפסדים ו/או הוצאות, מכל מין וסוג, שייגרמו לו כתוצאה מההוראה דלעיל ויישומה.
- 3.8 היועץ יהיה בקשר מתמיד עם נציג הבנק אשר הוסמך לכך על ידו (להלן: "ההנהלה"). היועץ יעבוד עם ההנהלה בתיאום מלא, ויענה לכל דרישה והוראה שתניתנה לו על ידי ההנהלה, בכתב או בעל-פה.
- 3.9 מבלי לגרוע מזכויות הבנק לפי הסכם זה ולפי כל דין, ולרבות הזכות להביא ההסכם לסיומו, היה ולא נענה היועץ, באופן מייד, שלם ומלא, להוראה, דרישה או הודעה כלשהי של הבנק, או לא ביצע את התחייבויותיו לפי הסכם זה, כולן או חלקן, יהא הבנק רשאי, אך לא חייב ולפי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט, ולאחר מתן התראה בכתב של 14 ימים ליועץ לתיקון האמור, לספק את השירותים נשוא הסכם זה, בעצמו או באמצעות אחר. מבלי לגרוע מן האמור, היועץ מתחייב כי לא ימנע מהבנק לפעול כאמור וכי יסייע לבנק או למי שיקבע על ידו, באספקת השירותים כאמור.
- מבלי לגרוע מכלליות האמור, במקרה שהבנק יפעל כאמור, יהא הבנק רשאי לגבות, לנכות או לקזז כל הוצאה עודפת שתיגרם לבנק עקב כך, מכל סכום שיגיע ליועץ מהבנק בכל זמן שהוא, וכן יהא הבנק רשאי לגבות מן היועץ בכל דרך אחרת והכל בהתאם לסעדים העומדים לבנק לפי הסכם זה.
- 3.10 במהלך תקופת ההתקשרות רשאי הבנק לרכוש מהיועץ שירותי ייעוץ נוספים, הדומים במהותם לשירותים שניתנים על ידו לפי הסכם זה.

4. התמורה

- 4.1 תמורת אספקת השירותים ומילוי כל התחייבויות היועץ על פי הסכם זה, ישלם הבנק ליועץ בהתאם למספר העמודים והשעות שיוזמנו על ידי הבנק ויבוצעו על ידי היועץ בפועל, על פי התעריפים המפורטים בנספח 1 להסכם זה (להלן: "התמורה").
- 4.2 התמורה היא קבועה, ללא תלות בעיתוי מתן השירותים על ידי היועץ, ויועץ שיבצע חלק מהשירותים בשעות מעבר לשעות העבודה המקובלות לא יהיה זכאי לתוספת כלשהי.

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

- 4.3 היועץ יגיש לבנק "דו"ח שעות" בו יפורטו המסמכים, מספר העמודים ומספר שעות העבודה ככל שבוצעו בחודש החולף. דוגמת הדו"ח ראה בנספח 33 להסכם.
- 4.4 היועץ יספק לבנק שירותים בהתאם להזמנות רכש חתומות על ידי הבנק, שיומצאו לידו מעת לעת. היועץ מסכים מראש, כי כל אספקת שירות שתחרוג מהאמור בהזמנות הרכש, לא תזכה אותו בתמורה כלשהי, והוא מוותר מראש, על כל טענה, תלונה או תביעה כלפי הבנק במקרה כאמור.
- 4.5 התמורה תשולם כנגד חשבונית מס שיגיש היועץ לבנק. חשבונית המס תכלול את הפרטים המהותיים הבאים: מספר הזמנת הרכש של הבנק לאספקת השירותים, פירוט השירותים שניתנו, במידה ומדובר בשירותים לפי שעות עבודה - פירוט דו"ח של שעות העבודה שבוצעו, כל פרט מהותי נוסף הדרוש לשם תשלומה על ידי הבנק (להלן: **הפרטים המהותיים**).
- 4.6 חשבונית המס תוגש לבנק באופן הבא:
- 4.6.1 יועץ אשר עונה על התנאים להוצאת "מסמך ממוחשב" כמפורט בסעיף 18 להוראות מס הכנסה (ניהול פנקסי חשבונות) התשל"ג-1973, ולא הוחרג בסעיף 28 לחוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976, ובעסקאות שלא הוחרגו לפי סעיף זה, ישלח את חשבונית המס **בדרך דיגיטלית בלבד, אל אגף הרכש של הבנק בדוא"ל Invoice@boi.org.il בלבד.**
- 4.6.2 יועץ אשר אינו עונה על התנאים להוצאת "מסמך ממוחשב", ימציא את חשבונית המס אל אגף הרכש בבנק ישראל. אין להמציאה לגורם אחר כלשהו בבנק.
- 4.6.3 מובהר בזאת כי מניין הימים לתשלום החשבונית ימנה מהמועד בו הומצאה דיגיטלית או הגיעה פיזית אל אגף הרכש של הבנק, לפי העניין.
- 4.7 תשלום חשבונית יבוצע בתוך 45 ימים מיום הגעתה לאגף הרכש בבנק. לא נכללו בחשבונית כל הפרטים המהותיים, תוחזר החשבונית ליועץ באמצעות דואר ישראל בלבד, יחד עם ציון הפרטים המהותיים הנדרשים להשלמה בה. המציא היועץ לבנק את החשבונית לאחר תיקון הפרטים המהותיים בה, יציין היועץ **על גבי החשבונית באופן בולט** כי מדובר בחשבונית שהושבה לבנק לאחר תיקון פרטים בה, והחשבונית תשולם בהתאם למועדים הנקובים בדין.
- 4.8 היועץ מאשר כי התמורה הינה סופית וכוללת עבור מילוי כלל התחייבויות היועץ על פי הסכם זה ונספחיו, ותיחשב ככוללת בין השאר ומבלי לגרוע מההצהרה לעיל, את כל ההוצאות הכלליות והנלוות שיידרשו לצורך מתן השירותים ומילוי התחייבויות שבהסכם, ו/או הקשורות בכך, לרבות הוצאות ישירות, עקיפות, מוקדמות ו/או בלתי צפויות מראש, ולרבות - אך מבלי לגרוע מכלליות האמור - ביטוח, עלויות כח אדם, מסים, אגרות והיטלים, אש"ל, בטלה בעת נסיעה, הדפסה, שכפול, צילום וכיו"ב וידוע ליועץ כי לא יהיה רשאי לדרוש ו/או לקבל כל תשלום או תמורה נוספים.
- 4.9 לתמורה יתווסף מע"מ. שיעור המע"מ יהיה כאמור בחוק מע"מ, תקנותיו, הוראות השעה והצווים הנלווים.

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

5. תקופת ההתקשרות והיקפה

- 5.1 ההתקשרות לאספקת השירותים תהא לתקופה של שלוש שנים, שתחילתה במועד חתימת הבנק על הסכם זה, או עד להשלמת הפרויקט, הקצר מבין השניים (להלן: "תקופת ההתקשרות הראשונה"). על אף האמור, באם יבקש הבנק, מכל סיבה שהיא, לסיים את ההתקשרות במועד מוקדם יותר, יהיה הוא רשאי לעשות כן, על פי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט ומבלי שתהא עליו חובת הנמקה ושימוע, באמצעות הודעה מראש ובכתב ליועץ, 30 יום קודם למועד סיום ההתקשרות. הופסקו השירותים על ידי הבנק, כולם או חלקם, לא יהיה היועץ זכאי לתשלום ו/או פיצוי כלשהו בגין כך, מלבד תשלום בגין השירותים שניתנו על ידו עד למועד הפסקתם.
- 5.2 בתום תקופת ההתקשרות הראשונה, וכל עוד לא הסתיים הפרויקט, יוארך ההסכם מאליו לשתי תקופות נוספות של שנה אחת בכל פעם, עד חמש שנים במצטבר. (להלן: "תקופת ההתקשרות הנוספות"). בתקופות ההתקשרות הנוספות כאמור בסעיף זה יחולו כל הוראות ההסכם.
- 5.3 מבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל המאפשר לבנק לסיים באופן מיידי את השירותים מכל סיבה שהיא, ראה הבנק, לפי שיקול דעתו הבלעדי, כי היועץ אינו מספק את השירותים באיכות ובמועדים כנדרש, או שהוא עלול שלא לעמוד בדרישות האיכות ו/או המועדים, רשאי הוא, בהתראה בכתב ליועץ בת 14 ימים, להפסיק את אספקת השירותים, לשלם תמורה רק על אותם השירותים שבוצעו כראוי עד למועד ההודעה כאמור, ולמסור את המשך אספקת השירותים לאחר ו/או לבצעם בעצמו ו/או להביא לידי גמר את ההסכם כולו. היועץ יסייע לבנק לעשות כן, וישא בכל הוצאה עודפת שתגרם לבנק עקב מצב כאמור, והכל בהתאם לסעדים העומדים לבנק לפי הסכם זה.
- 5.4 אין באמור בסעיף זה כדי לפגוע בזכויות הבנק על-פי הסכם זה ו/או על-פי כל דין.

6. בעלות במסמכים וזכויות יוצרים

- 6.1 היועץ מצהיר בזה, שכל המסמכים, הנתונים וכל יתר המידע שיוכנו ו/או שימסרו לבנק על ידו ו/או מטעמו לצורך ובמהלך ביצוע השירותים, יהיו שייכים לבנק לבדו, וקניינו הבלעדי לכל דבר ועניין, ולבנק יוקנה בהם מכלול הזכויות, לרבות זכויות יוצרים, כבעליהם ויוצריהם לכל דבר ועניין - והכל, ללא תמורה נוספת.
- 6.2 מבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל, היועץ מצהיר ומתחייב בזאת, כי אין בקיום התחייבויותיו על-פי הסכם זה, ובהקניית הזכויות הנתונות לבנק מכוח ההסכם, כדי להפר כל הוראת דין ו/או התחייבות חוזית כלשהי, ובכלל זה הפרה של זכויות יוצרים, זכויות מבצעים, זכויות משדרים, זכויות מוסריות של יוצרים, מחברים ומבצעים, סימני מסחר רשומים ושאינם רשומים, פטנטים, זכויות קניין רוחני מכל סוג אחר ו/או כל זכות אחרת, הנתונות לצדדים שלישיים.
- 6.3 היועץ מתחייב למסור לבנק, לפי דרישתו, בכל עת, העתקים ברורים מכל המסמכים ויתר המידע כאמור לעיל, וזאת בכל מהלך תקופת ההתקשרות ובכל עת לאחריה.

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

- 6.4 מבלי לגרוע מהאמור לעיל, עם גמר ביצוע התחייבויות היועץ על-פי הסכם זה, או עם סיום ו/או ביטול ההסכם מכל סיבה שהיא, או לפי דרישה של הבנק בכל זמן שהוא, מתחייב היועץ למסור לבנק את כל התכניות, המסמכים והתוצרים האחרים, לרבות כאלו שהוכנו על ידו ו/או על ידי כח האדם מטעמו, המתייחסים לשירותים נשוא ההסכם, ולהחזיר לבנק את כל המסמכים, הנתונים, וכל דבר אחר, המתייחס לשירותים, והיועץ לא יהיה רשאי לשמור ברשותו, על נייר או במחשבו, חומר הקשור לביצוע השירותים.
- 6.5 על היועץ למסור לבנק פרטים מלאים של כל מידע המהווה תוצאה של אספקת השירותים (כולל כל המצאה או התפתחות שנעשו או שנוצרו על ידי היועץ) במשך תקופת ההתקשרות או תוך 6 חודשים מיום סיומה. בעת סיום אספקת השירותים על פי הסכם זה, היועץ מתחייב להמחות את כל הזכויות לרבות זכויות היוצרים לבנק, ללא תמורה נוספת כלשהי.

7. העדר יחסי עובד מעביד

- 7.1 היועץ משמש כעצמאי בביצוע הסכם זה, ואין לראות כל זכות שניתנה לבנק על פי הסכם זה לפקח, להדריך או לתת הוראות ליועץ, או לכל מי שמועסק על ידו או מטעמו, אלא כאמצעי שנועד להבטיח את ביצוע הוראות הסכם זה במלואן. בין היועץ ו/או כל עובד המועסק על ידו ו/או על מי שפועל מטעמו ובין הבנק אין ולא יתקיימו יחסי עובד מעביד.
- 7.2 עובדי היועץ ימצאו תחת פיקוחו, השגחתו, ביקורתו ואחריותו של היועץ בלבד. היועץ מצהיר ומאשר, כי ידוע לו, שעליו בלבד חלה החובה לשלם על חשבונו את מלוא שכרם (על כל רכיביו) של עובדיו ושל המועסקים על ידו, וכן את כל תשלומי החובה, ההפרשות וההוצאות הנלוות, לרבות מס הכנסה, ביטוח לאומי ומס בריאות ותשלומים אחרים, כנדרש על פי כל דין וכמקובל בתחום זה. מבלי לגרוע מכלליות האמור, היועץ מתחייב לקיים לגבי עובדיו את כל האמור בחוקי העבודה ו/או בכל חוק אחר המקנה תנאים סוציאליים וזכויות לעובדיו ואת כל האמור בהוראות הסכמים קיבוציים ו/או צווי הרחבה, שהינם ו/או יהיו בעתיד ברי תוקף לגבי היועץ ו/או עובדיו. היועץ מתחייב למלא את חובותיו כלפי העובדים, כאמור לעיל, ובמיוחד, אך מבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל, ימלא את חובותיו על-פי חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987 והתקנות לפיו. הפרה של סעיף זה תהווה הפרה יסודית של ההסכם. במקרה של הפרה של סעיף זה, בנוסף ומבלי לגרוע מכל זכות אחרת שתעמוד במקרה כזה לבנק על-פי הסכם זה ו/או על פי כל דין, רשאי הבנק להשהות את תשלום התמורה ליועץ עד לאחר שישב או ישלם היועץ (לפי העניין) לעובדיו את הסכומים שהוא חב להם.
- 7.3 מבלי לגרוע מכלליות האמור, היועץ ישפה את הבנק, באופן מלא ומיידי, בגין כל הוצאה שתגרם לבנק, אם ייקבע על ידי ערכאה מוסמכת, בניגוד גמור למפורט בהסכם זה, כי התקיימו יחסי עובד מעביד בין הבנק לבין היועץ או מי מעובדיו או כי הבנק חייב בתשלום כלשהו לעובדי היועץ, ובלבד שהבנק הודיע ליועץ על הגשת התביעה תוך זמן סביר ואיפשר ליועץ להשתתף בהגנה מפניה, על חשבון היועץ.

8. אחריות ושיפוי בנזיקין

- 8.1 היועץ יהא האחראי הבלעדי כלפי הבנק למתן השירותים, לטיבם, רמתם ואיכותם.

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

- 8.2 מבלי לגרוע מאחריותו של היועץ על פי הסכם זה ועל פי דין ומכלליות האמור לעיל, היועץ יהיה אחראי לכל נזק או אובדן מכל מין וסוג, שייגרמו בקשר עם השירותים ומילוי כל התחייבויותיו על פי הסכם זה או על פי כל דין או בקשר עימן, ליועץ ו/או עובדיו ו/או לבנק ו/או עובדיו ו/או לצד ג' כל שהוא הנובעים ו/או בקשר לכל מעשה או מחדל, טעות, השמטה בגין כל פעולה שתעשה על ידו או על ידי מי מעובדיו ו/או מטעמו בקשר עם ביצוע השירותים נשוא הסכם זה.
- 8.3 מבלי לגרוע מהתחייבות היועץ על פי הסכם זה ועל פי דין, היועץ פוטר בזאת את הבנק ואת הפועלים מטעמו מכל אחריות לגבי נזקים כאמור ומתחייב לשפות ו/או לפצות את הבנק תוך 7 ימים בגין כל דרישה או תביעה שתוגש נגד הבנק בשל אובדן, פגיעה, נזק או הפסד להם אחראי היועץ כאמור לעיל ו/או על פי דין, והכל מבלי לגרוע מזכויות הבנק על פי הסכם זה ו/או על פי כל דין לכל תרופה או סעד אחרים, הבנק יודיע ליועץ תוך זמן סביר אודות קבלת תביעה ויאפשר ליועץ להתגונן מפניה, על חשבון היועץ.
- 8.4 מוסכם ומוצהר במפורש כי על הבנק לא תחול כל אחריות שהיא מכל מין וסוג שהוא כלפי היועץ בשל נזק הנגרם לו ו/או לרכושו של היועץ מכל סיבה שהיא ומבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל גם נזק עקיף ונזק תוצאתי, למעט נזק שנגרם לו על ידי הבנק במתכוון.
- 8.5 מבלי לגרוע מן האמור לעיל, היועץ יעשה כל שביכולתו וינקוט בכל האמצעים הנדרשים למניעת נזקים כאמור בסעיף זה.
- 8.6 מבלי לגרוע מן האמור לעיל, אין באישור הבנק לכל פעולה המתבצעת על ידי היועץ ו/או מי מטעמו בקשר לביצוע השירותים נשוא ההסכם ו/או במתן הנחיות ליועץ על ידי הבנק כדי לשחרר את היועץ מאחריותו המלאה והבלעדית על פי הסכם זה ו/או לפי כל דין או כדי להטיל על הבנק אחריות או חובה כלשהי, אשר אינה מוגדרת מפורשות בהסכם זה.

9. בדיקות ביטחוניות

- 9.1 היועץ וכל העובדים מטעמו שיעסקו במתן השירותים מחוייבים לעבור את הבדיקות הביטחוניות הנהוגות בבנק, בהתאם לדרישת יחידת הביטחון של הבנק. לצורך ביצוע הבדיקות, נדרשים העובדים האמורים להתייצב במשרדי יחידת הביטחון של הבנק במועד שייקבע על ידי הבנק.
- 9.2 היועץ מצהיר כי היא מודע לכך, שכל הוראות הביטחון שנקבעו ושייקבעו על-ידי הבנק לגבי בנין הבנק ועבודת הבנק או עובדיו, יחייבו גם את היועץ ואת עובדיו ומי מטעמו העוסקים במתן השירותים לבנק.
- 9.3 היועץ מתחייב להודיע לבנק, מיידית, על הפסקת העסקתו של כל עובד העוסק במתן השירותים.
- 9.4 היועץ מתחייב לא להרשות ולא לאפשר כניסתם, מטעמו, של אנשים שלא אושרו ע"י הבנק, לשטח בנין הבנק.

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

- 9.5.1 היועץ יפעל בהתאם לנהלי והנחיות יחידת הביטחון בנוגע לטיפול ברשומות המסווגות **כסודיות** על פי הגדרת הבנק. בין היתר, על היועץ לדאוג לשמירה על החומרים בעת ניווד, העתקה, החזרה והשמדה של רשומות סודיות של הבנק, לרבות – התממת תכניות, שימוש בשם הפרויקט, שימוש בכספת וירטואלית שתסופק על ידי הבנק לצורך העברת תכניות סודיות, בכניסה לאתרים רגישים הפקדת פלאפונים אמצעי צילום ומדיה מגנטית או כל ציוד אלקטרוני אחר שיכול להוביל לפגיעה ברשת הקריטית, איסור על העברת חומרים שיוגדרו סודיים במיילים או באמצעי תקשורת אחרים שאינם מאושרים, שמירת שרתים קבצים ותוכניות ממוחשבות בהתאם להנחיות צוות אבטחת המידע של הבנק והביטחון, גריסת חומרים במגרסה או העברתם באופן מסודר להשמדה בבנק, התקנת כספת לשמירה על התוכניות באתר העבודה או במשרדי היועץ, ועבודה עם מכון העתקות מאושר בלבד במהלך אספקת השירותים. אי עמידה בהוראות מחלקת הביטחון של הבנק בעניין זה תהווה הפרה של ההסכם לכל דבר ועניין.
- 9.5.2 על היועץ לקבל אישור מראש מיחידת הביטחון של הבנק במקרים בהם נדרש להעביר רשומות מסווגות של הבנק לגורם כלשהוא.
- 9.5.3 היועץ ימנה "נאמן ביטחון" שיהיה אחראי מטעמו על יישום הנחיות ביטחון אלה והנחיות נוספות שיועברו על ידי יחידת הביטחון של הבנק מעת לעת והעברת הטפסים והמידע הנדרש עבור בדיקות הביטחון לעובדי היועץ או מי מטעמו.
- 9.5.4 הבנק שומר לעצמו את הזכות לבצע ביקורות במתקני היועץ או מי מטעמו על מנת לבדוק ולבחון את תנאי האבטחה הפיזיים והטכנולוגיים. היועץ מסכים לביצוע בדיקות או בחינות כאמור על ידי הבנק או מי מטעמו ובלבד שמועד בדיקה או בחינה כאמור יתואמו עמו מראש. סירוב של היועץ לביצוע בדיקות או בחינות כאמור על ידי הבנק או מי מטעמו יהוו הפרה של ההסכם. בכלל זה, הבנק רשאי לקבוע כי היועץ הפר את ההסכם אם מנהל יחידת הביטחון בבנק סבר כי היועץ מתחמק מקביעת מועד לביצוע בדיקות או בחינות כאמור.

10. בטיחות וגהות

- 10.1 היועץ מתחייב להקפיד על קיום נוהלי הבטיחות בעבודה, החוקים התקנות הכללים והוראות הדין באשר לגהות ולבטיחות בעבודה לרבות הוראות והנחיות הגורמים המוסמכים לשמירת בטיחות עובדיו או כל מי מטעמו, וכן להימנע מפגיעה בכל צד שלישי ובציוד כלשהו.
- 10.2 מבלי לפגוע באמור לעיל, מתחייב היועץ לעמוד בהנחיות הממונה על הבטיחות מטעם בנק ישראל במידה ותועברנה. הממונה על הבטיחות או מי מטעמו יהיו רשאים בכל עת להורות ליועץ להפסיק את אספקת השירותים, אם נוכחו לדעת כי היועץ או עובדיו או מי מטעמו אינם מקיימים הוראה כלשהי בתחום הבטיחות והגהות, והיועץ מתחייב לפעול לפי הוראות הממונה על הבטיחות או מי מטעמו לתיקון הנדרש באופן מידי.

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

- 10.3 היועץ לא יבצע כל עבודה שלא הוכשר לעשותה או שמסכנת את עובדי היועץ או צד שלישי כלשהו. במהלך אספקת השירותים יהיו עובדי היועץ רק באתרים שהוגדרו להם לצורך העבודה, ויבצעו פעילויות המקדמת את עבודתם בלבד.
- 10.4 היועץ לא ישתמש בציוד השייך לבנק ללא אישור מראש ובכתב של נציג הבנק. היועץ יביא עמו ציוד בו הוא עשוי להשתמש במתן השירותים ועל עובדיו או מי מטעמו להיות בעלי ההסמכה הנדרשת בהפעלתו. היועץ לא יעבוד עם ציוד שאינו תקין ואינו עומד בדרישות החוק והתקנות.
- 10.5 לפני תחילת מתן השירותים היועץ ימפה ויכיר את דרכי הכניסה והיציאה באתר העבודה, כולל יציאות החירום. היועץ ועובדיו או מי מטעמו מתחייבים כי בעת הישמע אזעקה ינהגו לפי ההוראות שינתנו במערכת הכריזה על ידי הגורם המוסמך לכך.
- 10.6 היועץ מתחייב להעביר את כללי הבטיחות והגהות לכל עובדיו או כל מי מטעמו, ולהקפיד כי יבצעו את ההוראות כלשונן.

11. ניגוד עניינים

- 11.1 היועץ מצהיר כי למיטב ידיעתו לא קיימת כל מניעה חוקית שהיא שיש בה כדי להפריע או למנוע את ביצוע השירותים על ידו על-פי הסכם זה, וכי אין הוא, לרבות העובדים מטעמו, קשורים ו/או מעורבים, באופן ישיר או עקיף בכל עניין אחר שיש בו חשש לניגוד עניינים ביחס להתחייבויותיהם מכח הסכם זה. היועץ וכל מי מטעמו, מתחייבים, במשך כל תקופת ההתקשרות הראשונה ותקופות ההתקשרות הנוספות, ככל שיהיו, להימנע מלקחת חלק ו/או להיות מעורבים בכל עסקה ו/או עניין אחר שיש בו ו/או העלול ליצור מצב של ניגוד עניינים עם הסכם זה. היועץ מתחייב להביא לידיעת הבנק, מראש ובכתב, כל חשש לניגוד עניינים, גם אם החשש יתעורר במהלך תקופת ההתקשרות.
- 11.2 היועץ מצהיר, כי ידוע לו על אחריותו לפעול בתום לב כלפי הבנק בכל פעולותיו בקשר עם הסכם זה, וכי כל המלצה וכל ייעוץ יינתנו אך ורק משיקולי טובת הבנק ולא משיקולי רווח או שיקולים אחרים. בכל מקרה של מחלוקת בין הצדדים, האם בעניין פלוני יש משום חשש לניגוד עניינים, תכריע דעת הבנק.

12. שמירת סודיות

- 12.1 על היועץ ועל עובדיו וכל מי מטעמו חלה חובת סודיות והוא מתחייב לשמור בסוד ולא להעביר, להודיע, למסור או להביא לידיעת אחר, כל ידיעה אשר תגיע אליו בקשר עם ההליך או עם אספקת השירותים או במהלך ביצוע התחייבויותיו על פי הסכם זה. תשומת לב היועץ מופנית לסעיפים 91 ו-118 לחוק העונשין, התשל"ז-1977, שעניינם איסור ועונש על מסירת ידיעות רשמיות ע"י בעל הסכם, לרבות היועץ, עם גוף מבוקר כמשמעותו בחוק מבקר המדינה, התשי"ח-1958, והוראות סעיף 80 לחוק בנק ישראל התש"ע-2010.
- 12.2 מידע כאמור לא יועבר לאף גורם ולא יובא לידיעתו בשום צורה שהיא. היועץ מתחייב לנקוט בכל האמצעים על מנת להגן על המידע כאמור ולמנוע את העברתו לצד שלישי. לפיכך,

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

מתחייב היועץ, בין היתר, להחזיק את המידע והמסמכים במקום מתאים ושמור, ולעשות את כל הנדרש, כדי שלא יגיעו לידי מי שלא הוסמך לכך.

- 12.3 היועץ מתחייב להביא לידיעת עובדיו חובה זו של שמירת הסודיות, והעונש על אי מילוייה.
- 12.4 היועץ מתחייב לחתום בעצמו ולהחתים את כל עובדיו העוסקים במתן השירות לבנק על פי הסכם זה, על כתב התחייבות לשמירה על סודיות בנוסח המצורף כנספח 2ג, להסכם זה. מובהר בזאת במפורש, כי עובד שלא יחתום על טפסי שמירת הסודיות לא יורשה לעבוד מטעם היועץ במתן השירותים נשוא הסכם זה.
- 12.5 מובהר בזה, כי הבנק רואה באמור חשיבות גדולה, בין היתר בשל כך שהבנק חב חובת סודיות כלפי גופים שונים המעבירים לו מידע ע"פ דין.
- 12.6 היועץ מתחייב לא לחשוף את עצם עבודתו בבנק ואת פרטיה בכל מדיה שהיא או בפני גורם כלשהו, ולא לעשות כל שימוש פומבי בשם הבנק, אלא אם כן קיבל את אישור הבנק לכך מראש ובכתב.

13. הפרות

- האירועים הבאים ייחשבו כהפרה יסודית של הסכם זה ויזכו את הבנק, לאחר מתן התראה בכתב של שבעה (7) ימים מראש ליועץ, בכל הזכויות המוקנות לו על פי הסכם זה ועל פי כל דין במקרה של הפרת יסודית של ההסכם:
- 13.1 הוטל עיקול זמני או קבוע או נעשתה פעולה כלשהי של הוצאה לפועל לגבי נכסי היועץ, כולם או חלקם, והעיקול או הפעולה האמורה לא הופסקו או הוסרו לחלוטין תוך 30 יום ממועד ביצועם;
- 13.2 אם ימונה מפרק, נאמן או כונס נכסים על נכסי היועץ ו/או עסקו או כל חלק מהם, או אם תוגש בקשה למינוי כאמור, והמינוי או הבקשה לא בוטלו תוך 30 יום;
- 13.3 הוגשה נגד היועץ התראת פשיטת רגל או ניתן צו כינוס נכסים לגבי נכסיו, כולם או חלקם, או שהיועץ קיבל החלטה על פירוק אם הוא חברה, או אם היועץ יגיע להסדר פשרה עם נושיו, והפעולה האמורה או החלטה לא הוסרו או נדחו לחלוטין תוך 30 יום;
- 13.4 הבנק התרה ביועץ שאין הוא מבצע את השירותים בצורה משביעת רצון והיועץ לא נקט צעדים המבטיחים, לדעת הבנק, את תיקון המצב;
- 13.5 הוכח להנחת דעתו של הבנק, לפי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט, כי היועץ הסתלק מביצוע ההסכם;
- 13.6 אם יתברר, כי הצהרה כלשהי של היועץ שניתנה בהליך או בקשר עם הסכם זה אינה נכונה או שהיועץ לא גילה עובדה מהותית, אשר היה בה כדי להשפיע על החלטת הבנק להתקשר עמו בהסכם;

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

13.7 אם היועץ יפר התחייבות כלשהי כלפי הבנק, ולא תיקן את ההפרה בתוך 7 ימים מיום שנדרש על ידי הבנק לעשות כן ;

13.8 אם נמצא כי היועץ נמצא בחשש לניגוד עניינים, בניגוד לסעיף 11 לעיל.

14. עיכבון, קיזוז

14.1 מובהר בזאת במפורש, למען הסר כל ספק, כי ליועץ אין ולא תהיה כל זכות לעכב את מתן השירותים ו/או כל חלק מהם ו/או כל תוצר של השירותים ו/או לעכב בידי כל מסמך (בין שנוצר על ידו ובין שנוצר על ידי הבנק).

14.2 הבנק רשאי לקזז את הסכומים המגיעים או שיגיעו לו מהיועץ לפי הסכם זה או כתוצאה ממנו, מכל סכום המגיע ליועץ מהבנק, והיועץ מוותר מראש על כל טענה המתייחסת לקיזוז כאמור.

15. המחאת ההסכם

15.1 היועץ מתחייב שלא להמחות לאחר או לאחרים את זכויותיו ו/או את חובותיו על פי הסכם זה, כולן או מקצתן, אלא אם קבל לכך את הסכמת הנהלת הבנק מראש ובכתב. הבנק רשאי, לפי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט, לסרב להסב ו/או להמחות ההסכם מכל סיבה שהיא, ואין הוא חייב לנמק את החלטתו בעניין, וליועץ לא תהיה כל טענה ו/או תביעה ו/או זכות כלפי הבנק בקשר עם החלטתו כאמור.

15.2 אישר הבנק את המחאת ההסכם או חלק ממנו או מסירת ביצוע חלק מהשירותים לאחר, יישאר היועץ אחראי כלפי הבנק למילוי כל ההתחייבויות המוטלות עליו על פי הסכם זה.

15.3 הבנק יהיה רשאי, לפי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט, לבטל את הסכמתו להמחות או הסבת ההסכם במסירת הודעה בכתב, ואין הוא חייב לנמק את החלטתו בעניין.

16. שונות

16.1 הסכם זה מהווה את מלוא ההסכם בין הצדדים בנוגע לעניינים הכלולים בו והוא גובר על כל הסכם, הבנה או הסדר קודמים ביניהם, בין בכתב ובין בעל פה. לא יהיה לכל שינוי מאוחר של הסכם זה כל תוקף, אלא אם נעשה בכתב ובחתימת שני הצדדים.

16.2 סמכות השיפוט הייחודית לגבי כל עניין הנובע מהסכם זה תהיה אך ורק לבתי המשפט בירושלים. סמכות זו הינה ייחודית ובלעדית ולא יתנהל הליך כלשהו שלא על פי הסמכות הקבועה בסעיף זה.

16.3 איחור או הימנעות מעשיית מעשה שהבנק רשאי לעשותו לפי הסכם זה, ו/או בשימוש בזכות כלשהי הנתונה לבנק לפי הסכם זה, לא יראו כויתור על הזכות, אלא אם ויתר הבנק על כך במפורש.

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

16.4 כל ארכה, הנחה, ויתור או אי נקיטת צעדים, לא יהוו ויתור על איזה מזכויות הצדדים על פי הסכם זה ו/או על-פי כל דין, אלא אם נערכו בכתב ונחתמו על ידי הצדדים כולם.

16.5 ספרי הבנק יהוו ראיה לכאורה לגבי כל הוצאה שהוצאה על ידי הבנק בקשר עם ההסכם והשירותים, לרבות, אך מבלי למעט, בקשר עם תשלומים ששולמו ליועץ.

16.6 הודעה שתישלח ע"י צד למשנהו בדואר רשום לפי הכתובות הנזכרות להלן, תשמש הודעה מספקת לצורך הוראות הסכם זה ותיחשב כאילו נמסרה תוך 4 (ארבעה) ימי עסקים ממועד שיגורה כאמור; ובמסירתה ביד – ביום העסקים הראשון שלאחר מסירתה. הודעה שנשלחה באמצעות פקסימיליה – תיחשב כמי שנתקבלה ע"י הצד האחר ביום העסקים הראשון שלאחר תאריך אישור משלוח ממוכן המאשר שההודעה הגיעה ליעדה באורח תקין ובכפוף לכך שקבלתה אומתה בטלפון. הודעה שנשלחה באמצעות הדואר האלקטרוני – תיחשב ככזו שנתקבלה ע"י הצד האחר ביום קבלת אישור קבלה שאינו ממוכן בדואר אלקטרוני חוזר. כל שינוי בכתובת או במספרי הטלפון או הפקסימיליה המפורטים להלן, יחייב את הצד השני, אך ורק אם הודע לו בכתב על השינוי בפרטים הנ"ל לפי האמור לעיל.

16.7 להלן פרטי הצדדים למשלוח הודעות:

הבנק: אגף הרכש, חטיבת משאבי אנוש ומינהל, בנק ישראל ת"ד 780 ירושלים 9100701;
פקס _____; טל _____; דואר אלקטרוני Tenders@boi.org.il.

היועץ: _____; פקס _____;
טל _____; דואר אלקטרוני _____.

ולראיה באו הצדדים על החתום:

היועץ

הבנק

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

נספח ג1

הצעת המחיר

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

עמוד 42 מתוך 46

נספח ג

התחייבות היועץ ועובדיו לשמירת סודיות

הנני מצהיר בזה, כי ידוע לי שכל הידיעות אשר בידי או אשר תגענה לידי או לעובדי תוך כדי ביצוע התחייבויות לפי הסכם זה או בקשר עמו, הינן סודיות ואני מתחייב לשמור על כל ידיעה כאמור בסוד.

הנני מצהיר כי קראתי בתשומת לב את סעיפים 91, 118 ו-119 לחוק העונשין, תשל"ז - 1977, שעניינם איסור ועונש על מסירת ידיעות רשמיות על ידי בעל חוזה עם גוף מבוקר כמשמעותו בחוק מבקר המדינה, תשי"ח - 1958, וכן סעיף 23ב' לחוק הגנת הפרטיות התשמ"א - 1981 וסעיף 80 לחוק בנק ישראל התש"ע-2010.

הנני מכיר את תוכנם ויודע שהם מכוונים אלי ומחייבים אותי וכי אי מילוי התחייבותי על פי הצהרה זו מהווה עבירה לפיהם.

חוק בנק ישראל

סעיף 80 :

(א) לא יגלה אדם ידיעה שנמסרה לו ולא יראה מסמך שהוגש לו לפי חוק זה, אולם מותר לגלות ידיעה או להראות מסמך, אם הנגיד יראה צורך בכך לצורכי הליך פלילי, לרבות חקירה פלילית.

(ב) על אף הוראות סעיף קטן (א), רשאי הנגיד לגלות ידיעה או להראות מסמך לרשות פיקוח, ובלבד שנוכח כי הידיעה או המסמך מתבקשים לצורך מילוי תפקידיה של רשות הפיקוח.

(ג) לא יגלה אדם ידיעה ולא יראה מסמך שנמסרו לו לפי הוראות סעיף קטן (ב).

חוק העונשין

סעיף 91 :

"בפרק זה... ידיעה- לרבות ידיעה שאינה נכונה, וכל תיאור, תכנית, סיסמה, סמל, נוסחה, חפץ או חלק מהם המכילים ידיעה או העשויים לשמש מקור לידיעה";
מסירה- לרבות מסירה על ידי סימון ואיתות ולרבות גרם מסירה; מקום שמדובר על עשיית מעשה בכוונה מסוימת, פירושו עשייה או מחדל באותה כוונה ללא סמכות כדין".

סעיף 118 :

(א) היה אדם בעל חוזה עם המדינה או עם גוף מבוקר כמשמעותו בחוק מבקר המדינה, תשי"ח 1958 (נוסח משולב), ובחוזה יש התחייבות לשמור בסוד ידיעות שיגיעו אליו עקב ביצוע החוזה, והוא מסר, ללא סמכות כדין, ידיעה כאמור לאדם שלא היה מוסמך לקבלה, דינו- מאסר שנה אחת.

(ב) בסעיף זה "בעל חוזה" – "לרבות מי שהועסק, כעובד או כקבלן, לשם ביצוע החוזה; ואולם תהא זו הגנה טובה לנאשם לפי סעיף זה שלא ידע על ההתחייבות לשמור ידיעות כאמור בסוד ושהוא מסר את הידיעה בתום לב."

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

סעיף 119: מי שנמסר לו מסמך רשמי בתנאי מפורש שעליו לשמרו בסוד, והוא מסרו לאדם שאינו מוסמך לקבלו, דינו - מאסר שנה אחת; התרשל בשמירתו או עשה מעשה שיש בו כדי לסכן בטיחותו של המסמך, דינו - מאסר שישה חדשים.

חוק הגנת הפרטיות

סעיף 23: (א) מסירת מידע מאת גוף ציבורי אסורה, זולת אם המידע פורסם לרבים על פי סמכות כדן, או שהאדם אשר המידע מתייחס אליו נתן הסכמתו למסירה.
(ב) אין בהוראות סעיף זה כדי למנוע מרשות בטחון כמשמעותה בסעיף 19 לקבל או למסור מידע לשם מילוי תפקידה, ובלבד שהמסירה או הקבלה לא נאסרה בחיקוק.
הנני מצהיר כי במילוי תפקידי אראה כדבר שבסוד, כל דבר שהגיע לידיעתי אגב מילוי התפקיד והמתחייב על פי כל דין.

שם משפחה	שם פרטי	מספר זהות	תאריך	חתימה
----------	---------	-----------	-------	-------

נחתם בפני:

שם משפחה	שם פרטי	מספר זהות	תאריך	חתימה
----------	---------	-----------	-------	-------

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____

נספח ד

הגדרת השירותים (המיפרט)

1. יחידת ההוצאה לאור, באגף להפצת מידע וקשרים בין לאומיים של בנק ישראל, מפרסמת מעת לעת מאמרים, מסמכים שונים ודו"חות בשפה האנגלית. מסמכים אלו נכתבים לרוב בשפה העברית, ונדרש לתרגמם ולעורכם לאנגלית לפני פרסומם. בנוסף, הבנק מעוניין לערוך מסמכים הנכתבים בבנק ע"י גופים מקצועיים שונים אשר יהיו, בדרך כלל, מאמרים לדיון.
2. אורך כל סוג מסמך משתנה בהתאם לסוג המסמך ותוכנו. להלן היקפים ממוצעים לפי סוגי המסמכים השונים (יודגש כי הכמויות המפורטות להלן הינם אומדן בלבד ואינם מחייבות את הבנק. כמו כן, ההיקפים הינם כוללים לכל עבודת הבנק ולא עבור מתרגם בודד):
 - 2.1. מאמרים מקצועיים, בהיקף של בין 40 ל- 50 עמודים כל אחד, כולל גרפים ולוחות: כ-10 בשנה.
 - 2.2. הודעות ופרסומים אחרים, בהיקף של בין 3 ל- 10 עמודים כל אחד, כ- 100 עד 150 הודעות ופרסומים בשנה.
 - 2.3. דוחות שנתיים של החטיבות השונות, בהיקף של בין 500 ל- 1000 עמודים לשנה (250 מילים לעמוד).
 - 2.4. מסמכים נוספים כגון מצגות, דוחות אקסל וכו',
3. החומר אותו נדרש לתרגם יועבר לרוב מהבנק למתרגם בפורמט וורד, אקסל, או POWER POINT, באמצעות דואר אלקטרוני.
4. לוחות הזמנים הנדרשים לביצוע עבודות התרגום ו/או עריכה משתנים בהתאם לסוג המסמך ולחשיבותו ו/או דחיפותו ישנם מסמכים דחופים הנדרשים להיות מתורגמים ו/או ערוכים בהקדם האפשרי וישנם תוך מספר ימים/שבועות, הכול כתלוי בסוג המסמך ומידת דחיפותו.
5. המסמך המתורגם או הערוך יהיה בפורמט זהה לפורמט בו נשלח למתרגם, ויועבר מהמתרגם לבנק בדואר אלקטרוני, אלא אם כן סוכם אחרת מראש.
6. המסמך המתורגם או הערוך יתקבל בבנק ויבדק ע"י עורך פרסומים בבנק ו/או כותב המסמך המקורי.
7. התשלום יבוצע לפי מספר עמודים מתורגמים ו/או ערוכים, לפי חישוב של 250 מילים לעמוד (כפי שנספר ע"י הבנק).
8. במקרים מיוחדים, כאשר המסמך כולל גרפיקה ולוחות רבים ניתן יהיה, בתיאום מראש ובאישור הבנק בלבד, לקבוע תשלום על בסיס שעות עבודה, בהתאם לדו"ח שעות מפורט שיגיש המתרגם לבנק ויאושר על ידו.

חתימת המציע בראשי תיבות בצירוף חותמת _____